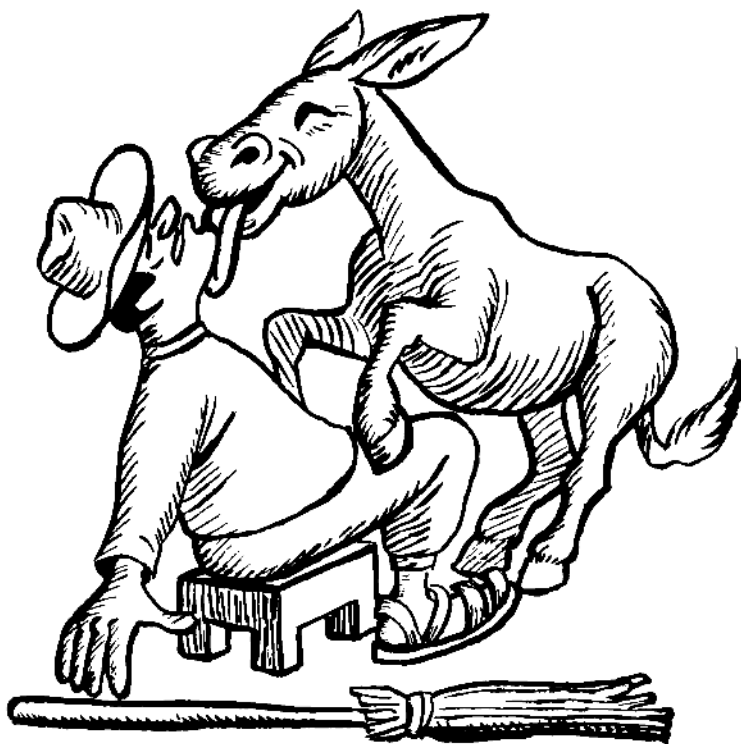


AAGA CUENTA CAM APMÜÜCH ENTENDER

NGUINEAY NETAM MERANG



ENSEÑANZAS MORALES JAS

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

AAGA CUENTA CAM APMÜÜCH ENTENDER
NGUINEAY NETAM MERANG

ENSEÑANZAS ~~**MORALES**~~
MORALEJAS

En el idioma huave y español

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F. 6-018 2C54
1966

PROPOSITO

Los cuentos que aparecen en esta colección han sido preparados con el fin de que aquellos que han aprendido a leer por las cartillas Huave tengan más práctica en la lectura tanto de Huave como de Español. La mayoría de estos cuentos son las fábulas de Esopo, y cada una contiene una enseñanza moral. Después de cada cuento en Huave sigue el mismo cuento en Español.

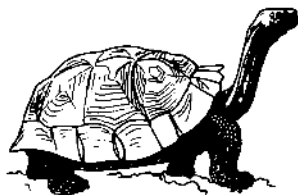
Noic poj tamb wüx a probado

Pues tajlüy chüc noic poj, aleamb chüc tiül nots nine narix tiüüd, tengual chüc ajüy teamteáman. Pues tiül mismo nine narix tiüüd, taxom chüc noic minden xiül, mejquet chüc quiaj mayar apac. Pues alchüc mejquem, quiaj chüc ajngot noic coy, amb chüc quiaj ajwicwic. Pero chetet chüc. Condom tasaj chüc a poj:

-Ndios ndic teat, nguiajip teat, aj chüc nej.

Quiaj chüc tapiüng a poj:

-Lasamb teamteáman, sandüy tilam, aw chüc.



Pues poj, teajüy chüc teamteáman tiül nine narix tiüüd. Pues quiaj chüc tacuic a coy. Condom tasaj chüc a poj:

-Nunca ngo ndom metüech tilam, sitiül atquiaj ijüy, nde iriümb. Mas najneaj meamb ijchicchíquean. Mbich alndom metüech tilam najénean, aj chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a poj:

-Xique ngo ndom najchic. Atcüy teamteáman mbich sanajüy, pero masey, sanatüech tilam. Talvez mas ombas napeay quiaj que ique, ajow chüc a coy.

Pues quiaj chüc tacuic a coy. Condom tapiüng chüc:

-¿Naleainge alndom metaag xic ganara? ¿Indiüm mambar wüx a porbado micuiürrare? aj chüc.

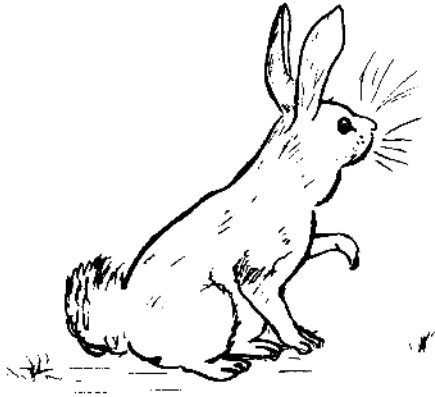
Quiaj chüc tapiüng a poj:

-Ngo marang xic importa, ni que mecuiürrar, ni que ngo mecuiürrar. Pero talvez xique sanataag ganar, aw chüc.

Pues quiaj chüc tatajcüw empezar acuiürrüw. Pues poj at a siempre, teamteáman chüc ajüy. Pues tamb teamteáman aquiüb chüc nine narix tiüüd. Pero coy, camüm chüc sojndiüm noicnoic sojndiow acuiür, miünquiaj chüc ajchic. Pares noic ores chüc macueat a pobre poj.

Pero coy ngome mas ores, lachüc ümb apac, lachüc ngo majiür miünd nej. Pues ngo chüc marángan casa, tsotot chüc mayar apac. Ndoj tapiüng chüc que nej laliüc mapeay mbeay lam. Pero poj mbich tajüec ngiaane chüc aliüca, nguineay apmataag ganar.

-Mas najneaj nameay quiriw, cos laind sameay, aw chüc a coy. Pues quiaj chüc taxood tiül minden noic owil xiül, tameay chüc quiaj.



Pero poj cos nde ajngot, masey teamteáman, pero teajüy chüc. Pues nej ayaag chüc ngome apmataag ganar, cos coy lamiünquiaj chüc amb, ni maxom majaw nguiaane aleamb. Pero nde amb chüc teacajüy lamiünquiaj, masey teamteáman, cos ngo chüc maxood ni noic vuelta, ni ngo chüc mümb apac. Pues masey teamteáman, pero talvez mas najen, cos nde amb teachüc ajüy.

Pues lachüc majiür xeyay ores tatow among a coy, pero todavía aliün chüc mameay tiül minden xiül.

Con chüc majngot a poj majaw almameay a coy, quiaj chüc tapiüng:

-Canüy lanajiür suerte, aw chüc. Pues quiaj chüc tacuic. Condom tapiüng chüc:

-Wüx apmapac ameay a chach coy, ¿ngueay aleáinquean wüx, apmaxom omeaatsa? Cawül nawaiich, aw chüc.

Pues wüx tapac ameay a coy, asapaw chüc. Condom tapiüng, chüc:

-Pues najneaj, aw chüc. Pero xeyay chüc mianch, aliün chüc mind ameay. Pero condom tapiüng, chüc:

-Pues wül a poj cam, ngo majüec, mas najneaj sanamb nacül tilam. Nej aliüc teamteáman ajüy, aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb, ajwicwíquean, ancheelncheel mitoet nej, apac chüc omeaats. Pero camümb mapeay mbeay lam, mas chüc mbayaw. Nómban chüc witiüw lombom, arendrend chüc owix nej, cos poj lapeay mbeay lam. Condom tapiüng chüc:

-Pues ngueay irang para mepeay ningüy mbas ic que xique, aj chüc.



Pues quiaj chüc tapiüng a poj:
-Nde sajngot teamteáman. Pero talvez atquiaj alndom nataag
ganar, masey teamteáman, pero mas segur, cos ngo mümb sapac,
aw.

Pues átan quiaj chüc ndoj.

Pues atquiaj, sitiül nop lamataag empezar marang noic najiüt
masey teamteáman, pero apmandondoch.

La carrera de la tortuga

Un día una tortuga iba arrastrándose despacio por una vereda en el bosque sombreado. Por la misma vereda vino un conejo, saltando a lo largo de la vereda.

Al momento que pasó la tortuga, el conejo se paró.

-Buenos Días, tortuga, dijo el conejo. ¿A dónde vas?

-Voy camino al río, dijo la tortuga arrastrándose despacio a lo largo de la vereda.

-Jo, jo, jo, jo, rió el conejo. Nunca vas a llegar al río, si te arrastras en una manera tan lenta. Mejor vete saltando para variar. Esa es la manera de llegar al río pronto.

-No puedo saltar como tú, dijo la tortuga. Sólo puedo arrastrarme. Pero de todos modos voy a llegar al río. Quizá llegue más pronto que tú.

-Jo, jo, jo, rió el conejo. Deveras ¿piensas que puedes ganarme? ¿Quieres que echemos una carrera?

-No me importa si echamos una carrera, contestó la tortuga. Quizás yo gane.

Así, cuando empezaron la carrera, la tortuga se fue despacio arrastrándose por lo largo de la vereda. Pero el conejo se fue saltando tan rápido que la tortuga quedó muy atrás.

En un ratito el conejo se cansó mucho y le faltó aliento. Entonces hizo una tontería. El se sentó a descansar.

-Casi llegué al río, dijo él. Esa tortuga lenta no puede ganar esta carrera. Creo que me acostaré un rato y echaré una siesta.

El conejo se acostó a la sombra de un arbusto. Luego se durmió.

La tortuga vino arrastrándose. Parecía que no era posible que ella ganara la carrera. El conejo iba tan adelante que no aparecía por ningún lado.

Pero la tortuga siguió despacio, no paró ni una vez. No se cansó ni le faltó el aliento. Despacio, pero con seguridad se arrastró a lo largo de la vereda.

Mucho más tarde ella rebasó al conejo que todavía dormía en la sombra.

-Ah, qué suerte, dijo la tortuga con una risita. Cuando se despierte el tonto conejo de su siesta, no va a pensar que es tan listo. Lo voy a engañar todavía.

Después de una larga siesta, el conejo se despertó.

-Vaya, vaya, dijo, con un bostezo grande. No aparece la tortuga. Mejor me voy al río a esperar a esa tortuga lenta mientras viene arrastrándose.

Se fue al río, saltando y gozándose. Pero cuando el conejo llegó al río, le esperaba una sorpresa tñ grande que se paró patas atrás. ¡Allí, en la orilla del río, estaba la tortuga!

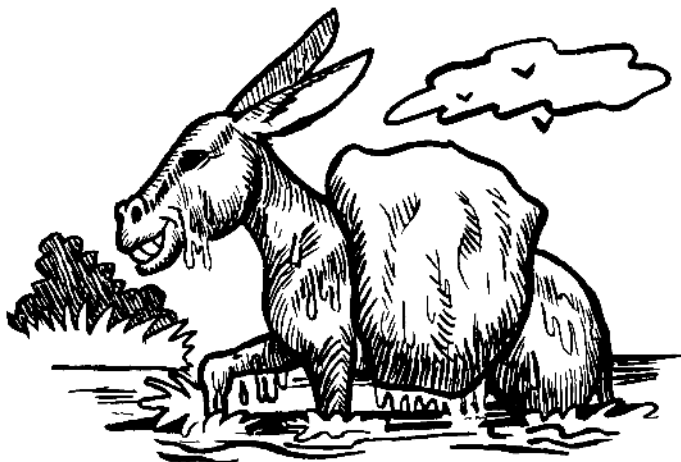
-No puedo entender cómo llegaste antes que yo, gritó el conejo. ¿Cómo lo hiciste?

-Arrastrándome despacio pero seguramente, dijo la tortuga. Esa es la manera de ganar. Voy despacio, pero voy seguro.

Así es si uno empieza a hacer un trabajo, aunque despacio, si sigue lo va a terminar.

Nop bur neomal

Pues tajlüy chüc nop naxey tamb chüc ticüy mayar quiniüc, aquíiüb chüc mibur nej. Pues tayac chüc amal a pobre bur leaw alndom. Condom tandilil chüc. Pero wüx chüc tamong tiül nots lam, sarrandat chüc owix a bur, tajmiüc chüc tiül yow. Pues pobre naxey, xeyay chüc ores tacül wüx para maxaing, cos naüm chüc amal a bur, pero taxaing chüc. Pues quiniüc, cos lalopoj, pares tapots chüc aw imiün tiül bolsa. Pues bur xeyay chüc tapac omeaats, wüx tayaag tengual tejyey amal nej.



Condom tajiür acas nüt, tamong chüc alinomb vuelta tiül mismo aaga lam, pero naleaing ajpoet sap chüc amal. Pues bur, cos lamajaw nguineay tejyet amal nomb ves, pares tarang chüc sarrandaw owix. Pues tajmiüc chüc tiül yow nünğan. Pues pobre bur arang chüc pensar que aptejyem amal nej. Pero cos ajpoet sap anganeow yow, pares mas chüc taüm. Pues ni naxey ngo chüc ndom maxaing. Pues tsoyot chüc tiüt a bur nómban, tandeow chüc. Pues átan chüc quiaj arang.

Pues atquiaj aton, altiül arang pensar que alndom mewüney wüx nejáyean quiaj, wüx aaga castigo lamayac Teat Dios, pero ndoj wüx, apmajlüy mas ngo majneaj.

El asno y su carga

Un hombre condujo su asno a una salina y lo cargó cuanto pudo de sal. De regreso a su pueblo, al atravesar un río, resbaló el asno y cayó al agua. El hombre tardó mucho en levantarlo, pues la carga

era muy pesada. Al fin lo consiguió, pero, mientras tanto, la sal se había mojado y se derretía saliéndose por las aberturas de los costales. Se alegró mucho el asno al notar que su carga era menos pesada.

Poco tiempo después, al pasar por el mismo río, cargado esta vez de algodón, se dejó caer a propósito dentro del agua fingiendo que había tropezado. Pero al pobre asno le resultó mal la treta, no siendo como el primer accidente en que salió bien, pues ahora su carga salió más pesada con el agua que absorbió. Y no pudiendo el hombre levantar al asno, éste se ahogó.

Este castigo sufren aquellos que quieren desprenderse de la carga que Dios sabiamente les ha impuesto, tratando de engañarle al querer llevar menos carga y haciéndola así más pesada.

Nop quich nench tajaw wiül

Pues tajlüy chüc nop quich nench tajaw chüc nop wiül, almameay wil tiüc. Pues quiaj chüc taxaing tiüt noic piedra. Ndoj tapiüng chüc:

-Sanambiy a wiül quiaj. Ndoj sanawün miotaag nej, sananüüb. Condom sanangal os, sanapiür tiül xacorrüliün. Condom wüx apmamong quiaj nipilan, apmajawüw, apmapiüngüw:

-Xowüy lajneaj axil a quich nench, apmawüw.

Quiaj sanasajüw:

-Nde mejmeliün tiül xaxil, sanajüw.

Pero nejiw ngo manguiayiw. Quiaj sanasajüw alinomb:

-Nde mejmeliün tiül xaxil ow, sanajüw.

Pero nejiw ngo manguiayiw sandeac. Pues quiaj sanapaj mas
napac:

-Nde mejmeliün tiül xaxil ow, sanajüw.

Pues quiaj apmanguiayiw sandeac, aw chüc.

Pues ndoj wüx apaj, cos napac chüc teopaj, pares tanguiy chüc a wiül. Quiaj chüc tapac, witiüt, tamb ticuiür, tajmel chüc tixiül.

Pues átan quiaj chüc arang quich nench. Taton ngo chüc mambiy a wiül. Pares ndoj ngo maxom nicuajind.

Pues átan quiaj noic cuenta.

Pues atquiaj, sitiül nop lamandeadendeac tamb cua apmarang, condom ngo marang nicuajind.

El niño y la zorra

Un niño vió una zorra durmiendo en la ladera de un cerro.

El niño levantó una piedrita y dijo:

-Voy a matar a la zorra. Entonces venderé su piel, y tendré algo de dinero. Compraré maíz con el dinero y sembraré el maíz en el terreno de mi papá. Las gentes van a pasar por la milpa. Van a ver mi milpa y van a decir:

-Que buena está la milpa del niño.

Entonces les voy a decir:

-No se metan a mi milpa.

Pero no me van a obedecer. Entonces les voy a gritar otra vez:

-No se metan a mi milpa.

Pero todavía no me van a obedecer. Entonces les voy a gritar fuerte:

-No se metan a mi milpa.

Entonces me van a obedecer.
El niño gritó tan fuerte que la zorra se despertó.
La zorra se levantó y se fué al bosque.
Así que el niño no tuvo ni un pelo de la cola de la zorra.

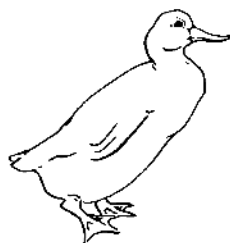
Por eso no debemos de contar con lo que no tenemos.

Micuentajüw müm gansa maquiüb teat pato

Pues tajlüy chüc noic gansa, ajiür chüc nop ombiüm nej, najnejay chüc. Alquiaj chüc xiül intera vuelta ocueaj a iüm, y nots lam ayey chüc tiüt a nine iüm.

Pues noic nüt, tamb chüc quiaj noic pato majaw a gansa. Con majngot, quiaj chüc matepeay nej a gansa.

- Ndios ndic teat, aw chüc.
- Ndios ndic müm, aw chüc a pato.
- Imong teat, aw chüc a gansa.
- Najnejay müm, aw chüc a pato.



Pues gansa almajiür chüc as, pero naleaing tajiün chüc. Pues quiaj chüc tapiüng a gansa, tasaj a pato:

- Cuaane ajiür mejaw a as quiaj, aj chüc nej.
- Najnejay, aw chüc a pato.
- ¿Indiüm acas? aw chüc a gansa.
- Ajaj, sandiüm müm, aw chüc a pato.
- Pues mac, aw chüc a gansa.

Pues quiaj chüc tambüw andüyiw niüng ajlüy as. Condom tapots chüc müüch a pato müet. Átan a gansa tapots chüc müüch müet aton. Mero chüc najnejay majawüw, cos minüt chüc ajnejay müetearan a as.

Pues nop nine sow, teachüc ajüyjüy amb quiaj, niüng ajlüy nine iüm ombiüm gansa. Quiaj chüc tajaw altsotomoj a gansa maquiüb a pato. Quiaj chüc tatepeay nejiw.

- Ndios ndic teat. Ndios ndic müm, aw chüc.
 - Ndios ndic teat, awüw chüc a nejiw aton.
- Condom tapiüng chüc a quich sow:



-¿Alndom najmele? Sandiüm mendeacaats, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a gansa:

-Imong, ijmel, mendeacaats, aw chüc.

Pues quiaj chüc tajmel a quich sow. Condom tapots chüc andeacüw miaropüej.

Tapiüng chüc a pato:

-Tenguial chüc süetiün as, aw chüc.

-Ajaj, teasüetiün as, aw chüc a gansa aton.

Quiaj chüc tapiüng a quich sow:

-¿Cua ajiür, nangana?

-Ajaj nangan, aw chüc a pato.

-Ajaj nangan, aw chüc a gansa aton.

Pues quiaj chüc tapiüng a quich sow:

-At a xique sandiüm nüet aton, aw chüc.

Condom tapiüng chüc:

-¿Aaga güy para xic? aw chüc.

-Ngo majlüy as para ic, aw chüc a pato.

-Ngo majlüy as para ic, aw chüc a gansa aton.

Pues quich sow tajaw chüc a lam namong amb niüng ajlüy nine iüm. Quiaj chüc tapiüng:

-Xowüy ajneaj a nine lam quiaj, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a gansa:

-¿Apmeamb mejroca? aj chüc nej.

-Ngo namb, aw chüc a quich sow.

-Xique mbich sanamb, aw chüc a pato.

-At a xique sanamb, aw chüc a gansa.

Pues quiaj chüc tajchic tiül yow a pato. Atan a gansa tajchic chüc tiül yow aton. Quiaj chüc tambüw, tapots ajüyiw tiül yow, tambüw miünquiaj chüc.

Pues quiaj chüc tamb a quich sow andüy niüng ajlüy a as.

Condom tapots chüc müüch müet leaw nenaw ocueajiw a pato.

Condom acuiür chüc tamb a quich sow.

Con chüc mapeayiw tinden alinomb a gansa maquiiüb a pato mayambüw a as, ngo majlüy. Quiaj chüc tapiüng a gansa:

-¿Wül xaás? aw chüc.

Quiaj chüc tapiüng a pato:

-¿Pues wül a sow aton? aw chüc.

-¿Pues wül nganüy a as? aw chüc a gansa.

-Pues naleaing, aw chüc a pato aton.

-Ni quich sow ngo majlüy, awüw chüc.

Pues átan chüc quiaj.

Pues atquiaj almajlüy nipilan de tanta mireech, ndoj wüx apmajteor ocueaj leaw almajiür.

El marranito

La gansa tenía una casita muy bonita. Había árboles alrededor de la casa, y un río pasaba a un lado.

Un día un pato vino a visitar a la gansa.

-Buenos días, dijo la gansa.

-Buenos días, contestó el pato.

-Pase, señor, dijo ella.

-Gracias, voy a pasar, dijo él.

La gansa tenía unos elotes amarillos, unos bonitos elotes amarillos. La gansa dijo al pato:

-¿Que piensas de mis elotes?

-¡Qué buenos elotes! dijo él.

-¿Quieres algunos? dijo ella.

-Sí, gracias, dijo él.

-Ven, entonces, dijo ella.

Y se fueron a donde estaban los elotes. El pato comió y comió. La gansa comió y comió. Les gustaron mucho los buenos elotes.

El marranito fue a pasear. Pasó por la casita de la gansa.

Vió a la gansa y al pato. Dijo:

-Buenos días pato. Buenos días gansa.

Buenos días, dijeron ellos.

El marrano dijo:

-¿Puedo pasar? Quiero hablar con ustedes.

La gansa le dijo:

-Sí, pasa. Entra, entra y vamos a hablar.

Los tres hablaron y hablaron.

-Comimos elotes, dijo el pato.

-Sí, comimos elotes, dijo la gansa.

-¿Les gustan? preguntó el marrano.

-Sí me gustaron, dijo el pato.

-Y a mí también me gustaron, dijo la gansa.

-Y a mí también me gustan los elotes, dijo el marrano. ¿Son estos elotes para mí?

-No hay elotes para ti, dijo el pato.

-No hay elotes para ti, dijo la gansa también.

El marrano chico vió el río que pasaba por la casita.

-Qué bonita el agua, dijo él.

-¿Vas a meterte al agua a nadar? dijo ella.

-Yo no, dijo el marrano.

-Yo si, dijo el Pato.

-Yo tambien iré, dijo la gansa.

El pato brincó al agua. La gansa también brincó al agua. Los dos se fueron al agua.

El marranito fue a donde estaban los elotes. Se comió todos los elotes sabrosos. Y se fue corriendo.

La gansa y el pato regresaron a la casa.

- ¿Donde están mis elotes? dijo la gansa.

- ¿Donde está el marrano? dijo el pato.

-No hay elotes, dijo ella.

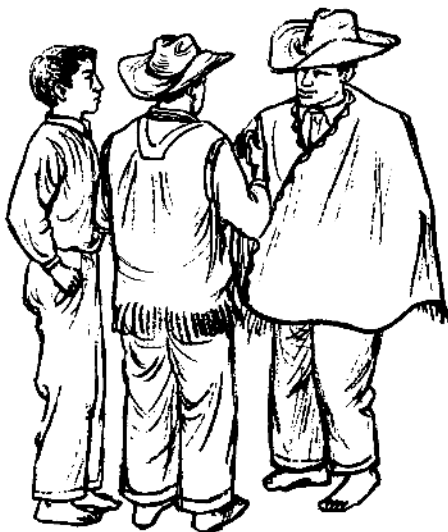
-No hay elotes, dijo el también.

-El marranito tampoco está, dijeron ellos.

Los que son mezquinos a veces pierden mucho.

Ijpüw monxey monyac viaje taxomüw nop cüt

Pues tajlüy chüc ijpüw monxey, tengual chüc ajüyiw aleambüw mbeay lam. Con chüc majawüw alpeaam tiüt nop cüt, acueat nej quiaj yow wüx chipiow lam, pues quiaj chüc taxaingüiw ijpüej wüx. Pues nop tapiüng chüc nej ombas maxaing. Pero alinop tapiüng chüc nej aton. Pues quiaj chüc tajcüyiw. Pues laliüc chüc mesapayej membiyayej, quiaj chüc tamong nop najüy. Quiaj chüc tasajüw para mataag reglar.



Condom quiaj chüc tatiën manguiay nejiw a naxey, neol tapotsajcüyiw. Condom lembet chüc manguiay. Pues condom wüx landoj manguiay, quiaj chüc tapiüng nguineay apmataag reglar. Condom tawün chüc micochil nej, tasap mandooig chüc pinawan a cüt niquiriw. Ndoj tasaj chüc nejiw:

– Natang apmatanej tocar omal. Nganüy a chingüy miwiül apmatanej tocar, aj chüc nejiw.

Pues quiaj chüc tüüch cada nop nop leaw atanej tocar. Pues áagan ayaj chüc tataag nejiw tocar.

Condom quiaj chüc tasaj nejiw a naxey quiaj:

– Pues nganüy apmataag xic tocar mionij cüt cam, cos lanataag reglar ijcüyiün, aj chüc nejiw.

Pues condom quiaj chüc tamb majoy mamb. Pues almamb, quiaj chüc leaad omeajtsüw aaga monxey najcüyiw quiaj, que nejiw ngo mataag nejiw tocar nicuajind mionij cüt.

Pues átan quiaj chüc arangüw.

Pues atquiaj arang altiül nipilan ngo majiür esperanza, mataag reglar nejeyêjen quiaj, y apmayamb aljane mayac wüx, para majlüy reglado. Pero condom por gana üpan mataag perder, atnej arangüw a monxey quiaj.

Los viajeros y el pescado

Dos hombres caminaban juntos por la orilla de un río, cuando de repente encontraron un pescado muy grande que había traído una creciente que había habido.

Los dos lo cogieron al mismo tiempo y empezaron a reñir por que cada uno creía tener derecho al pescado.

Estaban a punto de agarrarse a golpes cuando pasó otro viajero al que tomaron como juez de la pelea. Este hombre les preguntó porqué estaban riñendo. Los escuchó con mucha atención y al fin sentenció en la forma siguiente: sacó un cuchillo y dividió el pescado en dos partes, diciendo:

—La cabeza pertenece al más viejo de los dos, y la cola pertenece al más joven.

Y mientras decía esto, entregó a cada uno la parte que le pertenecía, y les dijo que eso fue todo lo que les tocó.

—En cuánto a la carne me la comeré yo como pago por haberles hecho justicia.

Y después de decir esto, el juez se comió la carne. Ahora podrán darse cuenta de que a él le tocó la mejor parte, dejando asombrados a los dos pleitistas.

Así es como sucede a los que luego pierden la paciencia, en vez de pensar con calma cómo pueden arreglar el asunto entre ellos mismos, hacen lo contrario violentándose, buscan a otros para que les hagan justicia: y les pasa lo mismo que a estos dos viajeros.

Noic teong y nop toro

Pues tajlüy chüc noic teong, ni mas madam ni mas mapa-teay, pero medida atow nej intera teong. Pues noic vuelta, alchüc tsotom mbeay yow niüng mbójan tsojow tejaw chüc cuajantanej. Pues quiaj chüc majaw ajntsop tiül püjchiün nop toro, xowüy chüc laxip, mbayaw chüc majaw. Condom tapiüng chüc:

–Xowüy latsüjüy ombas a nimal quiaj, aw chüc.

Condom tandilil chüc majaw micual nej. Pues micual nej les chüc tawüw tiül yow aton. Pues con majngot, tapiüng chüc:

–Sitiül xique nandiüm naxip, sanatüech atow nej a toro quiün aj chüc micual nej.

Pues tajawüw chüc nej micual nej. Condom tapiüng chüc noic quich teong:

–Müm, sapiüng que ique niquimas ngo ndom metüech axip nop toro, aj chüc mimüm nej.

Pero nchey teong mero chüc andiüm matüech. Pues quiaj chüc tewindijcheay, hasta chüc lango majiür miiünd wüx. Empena chüc ajnej mendeac. Quiaj chüc tatüen manguiay a quich teong, aag nesaj nej niquimas ngo matüech atow nej toro.

–¿Jow nganüy ijaw majüec ngo natüech? aj chüc.

Quiaj chüc tapiüng a quich teong:

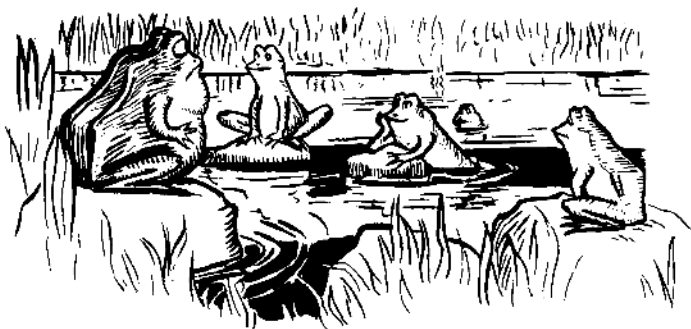
–Müm, nguineay apmetüech atow nej axip toro, aw chüc.

Pues quiaj chüc pomboyot mas a nchey teong. Condom tatüen chüc manguiay alinomb:

–¿Jow nganüy lanatüech atow nej? aj chüc.

Quiaj chüc tapiüng a quich teong:

–Pues nganüy ajüec lerdam quiripite que noic omb quit, aw chüc.



Pues quiaj chüc tarang mas fuerza nchey teong, windiüt chüc leaw alndom, hasta chüc lango majnejay matüen manguiay. Pues empena chüc tapiüng:

—¿Jow nganüy ngo natüeché, siempre nadam a toro? aw chüic.

Quiaj chüic tapiüng a quich teoong:

—Tan ajlüy müm, ni que cua merang ngo ndom metüech axip nop nadam nimal, aw chüic a quich teoong.

Pues canüy naleaing, quiaj chüic tewindijcheay a nchey teoong anchüic tsoodtsojtiün oniiüg wüx. Pues tengualeámban chüic marang, palat chüic miün ajpoet otüeng nej, andeow chüic wüx, anchüic caquiachquiacheay tiüt. Pues mbayajow chüic a namix quich teoong, ajchicchiqueáwan chüic tiül yow. Pero noic quich teoong chüic ajiür fis, tamb chüic mandeac, tapiüng chüic:

—Intera leaw nendiüm marang mas nadam, apndom ombas atnej arang xamüm, masey teoong nej, pero tandiüm matüech atow nej nop toro, aw chüic.

Pues átan quiaj chüic.

Pues naleaing atquiaj almajlüy nipilan, nique lamasoic que ngo ndom marang leaw teamandiüm marang, pero apmarang fuerza masey por gana miün apmarang.

La rana y el toro

Una rana ni más grande ni más chica que la mayoría de las ranas, asomóse un día al borde de la charca donde vivía y con gran asombro vió un toro gordo que pacía en un prado cercano.

—Hermoso animal, se dijo la rana. Y volviéndose hacia sus hijos, que acababan de salir del charco, les dijo:

—Si yo quisiera podría ser tan gorda como aquel toro.

Sus hijos se miraron y al fin uno de ellos se atrevió a decir:

—Mamá, me parece muy difícil lo que dices que llegarás alguna vez a engordar tanto como el toro.

Y aquella rana, picada en su amor propio, se hinchó cuanto pudo y casi sin aliento, preguntó al renacuajo que no creía que ella podría ser tan gorda como el toro:

—Mira ahora, ¿no soy tan gorda como el toro?

Respondió el renacuajo:

—Mamá ¿cómo puedes tú llegar a estar tan gorda como el toro?

Hinchóse más la rana y preguntó de nuevo:

—Y ahora, ¿estoy ya tan gorda como el toro?

Y respondió el renacuajo:

—Apenas te ves un poco más grande que un huevo de gallina.

Y la rana, haciendo un esfuerzo enorme, se hinchó de una manera increíble y, casi sin voz, preguntó:

—¿Sigue siendo el toro más grande que yo?

Entonces el renacuajo dijo:

-Y lo será siempre, mamá, por más que te esfuerzes no podrás estar tan gorda como el toro.

Con los ojos saltados, la rana hizo un esfuerzo final para igualarse al toro, mas no fue capaz de lo que trataba de hacer y, ante sus hijos, reventó y murió hecha mil pedazos por tratar de hincharse tanto.

Asustados los renacuajos saltaron al agua, y el más listo de ellos, se fue diciendo:

-Todo aquel que intentente hacer algo superior a sus fuerzas y a su capacidad, acabará como mi mamá, que siendo rana quiso igualarse a un toro.

liquiaw ponon

Pues tajlüy chüc noic ponon, tasaj chüc micual nej:

—Xacual ngo majneaj inot ipech ijüy, irang impena ijüy andüy delante, aj chüc.

Quiaj chüc tapiüng a quich ponon:

—Sandiüm najüy teat, pero nguineay sanaxom modo cos ique teanandüüb ic, cos ique puro andüy atras ijüy. Pues masey sañarang fuerza najüy andüy delante, pero ngo ndom, aw chüc.

Pues átan chüc quiaj noic nine cuenta.

Pues aaga yaj ajüec, sitiül nop andiüm masaj alinop nguineay para marang, pues nej netam marang primero, para ngo maxom nej wüx ombas nicuajind falta aag asaj quiaj.

Los dos cosoles

—Haces muy mal en caminar hacia atrás, le decía un cosol a su hijo.

—Procura ir hacia adelante.

Y el cosolito respondió:

—Bien quisiera hacerlo, papá; pero como sólo de tí puedo tomar ejemplo, y tú caminas hacia atrás, aunque yo me empeño en ir hacia adelante no puedo conseguirlo.

Está demostrado que aquel que quiere corregir ha de estar libre del defecto que censura.

Nop quich nench nejiür teants

Pues tajlüy chüc nop quich nench, ajiür chüc arojpw mi-teants nej najneajay. Pues cada nüt, úmbanarraw, lachüc maquiüb mamb andüy wüx tiüc. Pues quiaj chüc apmajiür para metiw a teants. Pues atquiaj chüc arang quich nench.

Pero noic nüt, mero chüc neanch, nind chüc amey. Pues naleaing tameay chüc, pares ngo majaw miteants nej, y teants tajmeliw chüc tiül noic corrül.



Pues wüx chüc tapac aaga quich nench mayamb miteants nej, ngo majüequiw. Quiaj chüc tajaw andüy ticorrül, majaw aliw quiaj aaga teants. Pues quiaj chüc tapaj ocueaj. Condom tajmel chüc ticorrül, tapots chüc mapeax acuiür, pero teants ngo chüc mawüw. Pues quich nench lachüc ümb apac.

Pues tanta chüc ngo maw miteants nej, quiaj chüc tajiünts. Condom, quiaj chüc ajngot noic coy, amb chüc quiaj, majaw tea-jiünts a quich nench.

Quiaj chüc tatüen manguiay nej:

-¿Neol tapots ijiünts? aj chüc quich nench.

-Sajiünts cos ngo majneaj nawüniw ticorrül xateants, aw chüc a quich nench.

Pues quiaj chüc tapiüng a coy:

-Tapots ijiünts, nine nench, sanaşaj ic nguineay apmewün ticorrül miteants, aw chüc a coy.

Condom quiaj chüc tajmel ticorrül a coy. Tapots chüc acuiür amb niüng ajlüyiw teants. Pero teants ni chüc marangüw nej casa, tengual chüc üetiw. Pues coy tumb chüc ümb apac, tanta acuiür. Quiaj chüc tandilil, tamb andüy niüng ajlüy quich nench.

Mapeay quiaj, tapots chüc müüch ajiünts aton, ajiünts, ajiünts, ajiünts.

Pues condom ajóyan quiripite ores, quiaj chüc ajngot nop wiül, amb chüc quiaj, majaw tea-jiünts a coy. Quiaj chüc tasaj nej:

- ¿Neol tsototear ninguiaj mejiünts? aj chüc nej.

Quiaj chüc tapiüng a coy:

- Teasajiünts, cos nine nench teajiünts, apiüng ngo chüc majneaj mawün ticorrül miteants nej, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a wiül:

- Masey mejiünts, ngo mambeol icon nicuajind. Xique sanawün a teants ticorrül, aj chüc nejiw.

Condom ajchic chüc a wiül, tajmel ticorrül para mawün aaga teants. Pero ni aag ngo chüc mawüw ocueaj aton.

Pues quiaj chüc tandilil nfüngan, tamb majaw a coy. Mapeay quiaj, tapots chüc müüch ajiünts aton, ajiünts, ajiünts, ajiünts.

Pues quiaj chüc ajngot nop cün, amb chüc quiaj andilileay.

Majaw teajiüntsüw, quiaj chüc tapiüng:

- ¿Neol, cua nerang icon, chetetearon ningüy mejiünts? aj chüc nejiw.

Pues quiaj chüc tapiüng a wiül:

- Xique sajiünts, cos coy teajiünts, y coy ajiünts, cos nine nench teajiünts. Pues nine nench ajiünts cos ngo chüc majneaj mawün ticorrül miteants nej, aj chüc nej.

Pues quiaj chüc tapiüng a cün, tasaj a wiül:

- Pues para apmejiünts, ¿ngueay aldom mewün ticorrül aaga teants quiaj? Mas najneaj xique sanamb nawün, aj chüc nej aaga cün.

Pues quiaj chüc tapiüng a wiül:

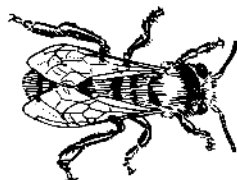
- ¿Ngueay? aw chüc. Pero tengual chüc ajiünts.

- ¿Ngueay aldom nop nine cün mawün ticorrül nimal?

Mejor nop nine nench, ngo mataag nej creer miteants nej, ni noic coy, ni nop wiül ngo marangüw nejiw casa teants. Pues ¿cuan-temas neje? aw chüc a wiül.

Pero cün tapiüng chüc:

- Mas milugar sanarang quecuantes icona, cos teants apmbayam apmicuiür wüx sanandal, aj chüc nejiw.



Pues quiaj chüc tamb a nine cün, anchüc najiünts owix. Con chüc majngot, ajmélan chüc tiül miyeed nop mas nadam teants. Pues quiaj chüc amünchmünchay a xeech teants para maw wüx ombas nej a cün. Pero cün nömban chüc acül tiül miyeed xeech teants, teachüc mandal.

Pues tanta mandal nej, quiaj chüc mbayat a xeech teants, tapots chüc ajchic. Pues quiaj chüc mbayatoj aquiüb nej aton.

Condom quiaj chüc ticuiürüw interajow, tawüw chüc ticorrül, nómban ambüw acuiürüw hasta chüc wüx tiüc. Pero ni aag ngo chüc macüliw quiaj, amongójan. Ni quiriw ngo chüc lombomoj. Pues tambüw nómban ambüw, hasta chüc timicorrüliw nejiw.
Pues átan quiaj chüc arangüw.

Pues atquiaj de repente, masey mas quicheech, pero mas ajiür fis, alndom marang cuajantanej.

Un muchacho y sus cabras

Una vez había un niño chico que tenía tres cabras buenas. Todos los días en la mañana las llevaba a un cerrito verde para que pastaran.

Un día el niño estaba cansado y soñoliento. Pero cuando se durmió, sus cabras corrieron y se metieron en una milpa.

Cuando el niño se despertó vió sus cabras comiendo la milpa. Primero llamó a las cabras. Después entró a la milpa y correteó a sus cabras. Pero las cabras no se salieron. El niño se cansó mucho.

Entonces el niño chico se tapó los ojos y empezó a llorar.

Luégo paró por allí el hermano conejo.

—¿Porqué estás llorando? le preguntó.

—Oh, dijo el niño, estoy llorando porque no puedo sacar mis cabras de la milpa.

El conejo dijo:

—No llores niñoito. Te voy a enseñar como puedes sacar las cabras de la milpa.

Luego el conejo corrió detrás de las cabras. Corrió y corrió, pero las tres cabras no se salieron de la milpa, sino que se quedaron comiendo.

El conejo se cansó mucho de tanto correr. Así él se volvió y regresó a donde estaba el niño.

Entonces el conejo también empezó a llorar. Lloraba y lloraba y lloraba.

Al ratito una zorra roja pasó por allí.

—Mira, hermano, dijo la zorra, ¿porqué estás sentado y llorando?

—Oh, contestó el conejo, estoy llorando porque el niño está llorando. El niño está llorando porque no puede sacar sus cabras de la milpa.

Entonces la zorra dijo:

—Llorar no ayuda nada. Yo voy a sacar las cabras de la milpa.

La zorra galapó adentro de la milpa, pero ella no pudo sacar las cabras de allí.

Luego se volvió y vino otra vez. Entonces ella también empezó a llorar. Lloraba y lloraba y lloraba.

Luego pasó por allí una abeja.

—Vaya, vaya, hermana zorra, dijo la abeja, ¿porqué están sentados todos ustedes llorando?

—Oh contestó la zorra, yo lloro porque el hermano conejo está llorando. El está llorando porque el niño está llorando. El niño está llorando porque no puede sacar sus cabras de la milpa.

—No llores, hermana zorra, dijo la abeja. Llorando no vas a sacar estas cabras de la milpa. Obsérvame. Yo voy a sacar las cabras de la milpa.

—¿Cómo? preguntó la zorra llorando. ¿Cómo puede una abeja chica hacer algo que no puede hacer un niño, un conejo, o una zorra?

—Obsérvame, yo les voy enseñar, dijo la abeja. Las cabras tienen miedo de mi picadura.

z-z-z-z-z-z-z-z-z-zumbó la abejita, mientras voló dentro del pelote de la cabra más grande. La cabra grande meneó su cuerpo tratando quitarse la abeja. Pero la abeja se quedó en el pelote y empezó a picarle.

La picadura asustó a la cabra. La cabra hizo tanto ruido que asustó a las demás cabras.

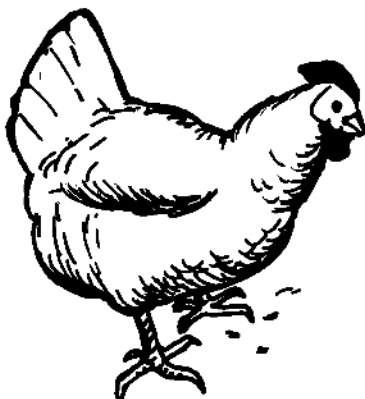
Entonces las tres cabras corriendo salieron de la milpa, y se fueron galopando cerro abajo. No pararon hasta que llegaron cerro abajo y a su corral.

A veces son las cosas más chicas las que tienen más fuerza y poder.

Quit tarang peats

Pues tajlüy chüc noic quit taxom chüc os. Condom tapiüng chüc:

–Jogüy acas os, lanaxom, sanapiür, aw chüc.



Pues condom tasaj chüc nop sow:

–Sow, imbeol xic mapiürar a os cam, aj chüc.

–Ngo mind, aw chüc a sow.

Pues quiaj chüc tasaj nop war:

–War imbeol xic mapiürar a os cam, aj chüc.

–Ngo mind, aw chüc a war aton.

Pues condom tasaj chüc noic pato:

–Pato, imbeol xic mapiürar a os cam, aj chüc nfüngan.

Átan chüc mapiüng a pato:

–Ngo mind, aw chüc.



Pues quiaj chüc tapiüng a quit:

–Sanapiür xíquean quiaj, aw chüc. Pues quiaj chüc tapiür, tajntsop chüc a naxiül, tatang, tajaljal oleaj.

Condom wüx lawaag a mbeay, quiaj chüc tapiüng alinomb a quit, tasaj chüc a sow:

-Sow, imbeol xic mapoliür a mbeay, aj chüc.
 -Ngo mind, aw chüc a sow.
 Pues quiaj chüc tasaj a war:
 -War imbeol xic mapoliür a mbeay, aj chüc nfüngan.
 Quiaj chüc tapiüng a war:
 -Ngo mind, aw chüc.
 Pues quiaj chüc tasaj a pato:
 -Pato, imbeol xic mapoliür a mbeay, aj chüc.
 Átan chüc mapiüng a pato:
 -Ngo mind, aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb a quit mapol a mbeay néjan quiaj.
 Condom wüx landoj mapol, laimb maxeing, quiaj chüc wüx alinomb
 masaj a sow:

-Sow, imbeol xic manchiülar a os cam, aj chüc.
 Sow aag chüc mapiüng:
 -Ngo mind, aw chüc.
 Pues quiaj chüc tasaj a war:
 -War imbeol xic manchiülar a os cam, aj chüc nfüngan.
 -Ngo mind, aw chüc a war aton.



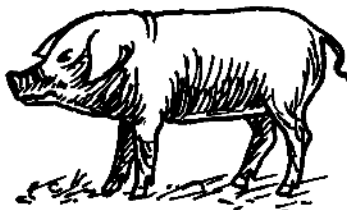
Pues quiaj chüc tasaj a pato:
 -Pato imbeol xic manchiülar a os cam, aj chüc nfüngan.
 Átan chüc mapiüng a pato:
 -Ngo mind, aw chüc.

Pues quiaj chüc tanchiül a pobre quit néjan quiaj.

Condom wüx landoj machiül, les mandüy wüx masaj chüc
 alinomb a sow:

-Sow imbeol xic maleambar a peats cam, aj chüc.
 Sow tapiüng:
 -Ngo mind, aw chüc.
 Pues quiaj chüc tasaj a war, nfüngan.
 -War imbeol xic maleambar a peats cam, aj chüc.
 -Ngo mind, aw chüc a war.
 Pues quiaj chüc tasaj a pato:
 -Pato, imbeol xic maleambar a peats cam, aj chüc.
 Átan chüc mapiüng a pato:
 -Ngo mind, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a pobre quit:
 -Sanaleamb xíquean quiaj, aw chüc.
 Pues quiaj chüc taleamb. Wüx landoj maleamb a peats, quiaj
 chüc tasaj a sow:
 -Sow, imbeol xic mayacar tipow a peats cam, aj chüc.
 -Ngo mind, aw chüc a sow.



Condom aag masaj a war:
 -War imbeol xic mayacar tipow a peats cam, aj chüc.
 -Ngo mind, aw chüc a war, nfüngan.
 Condom tasaj chüc a pato, nfüngan:
 -Pato imbeol xic mayacar tipow a peats cam, aj chüc.
 Aag chüc mapiüng a pato:
 -Ngo mind, aw chüc.
 Pues condom, cos quit néjan quiaj tarang intera, pares wüx
 chüc lajün a peats, quiaj chüc tasaj a sow:
 -Sow, ¿membeol xic müetiür a peats cama? aj chüc.
 -¡Müetiür! aw chüc a sow.
 Átan chüc masaj a war:
 -¿Membeol xic müetiür a peats cama? aj chüc.
 -¡Müetiür! aw chüc a war aton.
 Camün tasaj chüc a pato:
 -¿Membeol xic müetiür a peats cama? aj chüc.
 Pues pato aton, aag chüc mapiüng:
 -¡Müetiür! aw chüc.
 Pues quiaj chüc tapiüng a quit, tasaj nejiw:
 -Ngo nüüch icon nicuajind nganüy, cos ngo membeolan xic
 nicuajind. Pues xíquean quiaj sanüet intera peats cam, aw chüc.
 Pues quiaj chüc tüet intera néjan quiaj.
 Pues átan chüc quiaj noic cuenta.

 Pues atquiaj, leaw ngo mind arang najiüt, pues ngo met aton.

La gallina y las tortillas

-Aquí están algunos granos de maíz, dijo la gallina. Los voy a sembrar.

Entonces le dijo a un marrano:

-Marrano, ayúdame a sembrar estos granos de maíz.

-No, dijo el marrano, no te ayudo.

Entonces la gallina le dijo a una rata:

-Rata ayúdame a sembrar estos granos de maíz.

-No, dijo la rata, no te ayudo.

Entonces la gallina le dijo al pato:

-Pato, ayúdame a sembrar estos granos de maíz.

-No, dijo también el pato, no te ayudo.

-Entonces yo los voy a sembrar, dijo la gallina, y los sembró.

El maíz creció alto. Entonces la gallina dijo al marrano:

-Marrano ¿vas a ayudarme a cortar las mazorcas?

-No, dijo el marrano, no te ayudo.

Entonces la gallina dijo a la rata:

-Rata, ayúdame a cortar las mazorcas.

-No, dijo la rata, no te ayudo.

Entonces la gallina dijo al pato:

-Pato ¿me vas ayudar a cortar las mazorcas?

-No, dijo también el pato, no te ayudo.

Entonces la gallina se fue sola a cortar las mazorcas. Cuando las mazorcas estaban cortadas, la gallina dijo al marrano:

-Marrano ¿me ayudas a moler el maíz?

-No, dijo el marrano, no te ayudo.

Entonces dijo a la rata:

-Rata ¿me ayudas a moler el maíz?

-No, dijo la rata, no te ayudo.

La gallina dijo al pato:

-Pato ¿me ayudas a moler el maíz?

-No te ayudo, dijo el pato.

Así fue que la pobre gallina molió sola el maíz.

Cuando hubo terminado de moler el maíz, la gallina dijo:

-Marrano ¿me vas a ayudar a hacer las tortillas?

Pero el marrano dijo:

-¡No!

Dijo a la rata:

-Rata, ayúdame a hacer mis tortillas.

-No, dijo la rata, no te ayudo.

Ella dijo al pato:

-Pato, ¿me ayudas a hacer mis tortillas?

-No, dijo el pato, no te ayudo.

-Entonces las voy hacer yo sola, dijo la gallina.

Cuando las tortillas estaban hechos, la gallina dijo:

–Marrano ¿me ayudas a poner las tortillas en el horno?

–No te ayudo, dijo el marrano.

Dijo a la rata:

–Rata, ayúdame a poner las tortillas en el horno.

–No, dijo la rata, no te ayudo.

Dijo al pato:

–Pato, ayúdame a poner las tortillas en el horno.

–No, dijo el pato, no te ayudo.

Entonces la gallina misma puso las tortillas en el horno.

Cuando se cocieron las tortillas, la gallina dijo:

–Marrano ¿me ayudas a comer las tortillas?

–¡Sí! dijo el marrano, ¡si te ayudo!

Dijo a la rata:

–¿Me ayudas a comer las tortillas?

–¡Sí! dijo la rata, ¡si te ayudo!

Dijo al pato:

–¿Me ayudas a comer las tortillas?

–¡Sí! dijo el pato, ¡si te ayudo!

Pero la gallina les dijo:

–No les doy nada. Ustedes no me ayudaron en nada. Ahora yo sólo voy a comerme todas las tortillas. Y se las comió.

¡El que no trabaja, que no coma!

Nop nejiür y nop pobre netüeneay

Pues tajlüy chüc nop naxey nerrico chüc, ajiür chüc nop micual nej, ngo chüc marang casa nejinguind. Pares noic nüt, wüx chüc tamong quiaj nop netüeneay aniüngüw nejw, tasaj chüc nej miteat nej:



—Quiür xacual, ijoy a peats cam, iich a pobre netüeneay quiün, ajow chüc. Pues quiaj chüc tasap, tajoy mamb. Pero lugar de majoy müüch teowix a pobre netüeneay, alóxean chüc müüch. Pares wüx chüc tajaw miteat nej nguineay lamarang, quiaj chüc tapaj nej, masaj:

—Xacual, ngo majneaj irang quiaj. Ngome pet nej para melóxan meaach. Wüx apmeaach cua meaach nop nipilan, ngo matquiaj para meaach. Pues para mejoy meaach nop nipilan, indeaand najneaj, ijoy, iich teowix, ajow chüc.

Pues atquiaj chüc tasoic a quich, tajliquiüts chüc, hasta chüc tamb maxaing a peats. Condom tajoy andeaand najneaj, tamb müüch a netüeneay.

Pues átan quiaj ndoj.

Pues atquiaj sitiül aljane ngo marang casa nejinguind, pues

aaga yaj ngo mambeol nej nicuajind. Mas najneaj sitiül nop ap-
marang casa jangantanej, pues quiaj apmarangüch casa aton.

El hijo rico y el mendigo

En cierta ocasión, había un hombre muy rico el cual tenía un hijo muy orgulloso.

Un día un mendigo que andaba pidiendo limosna pasó por la casa del rico. Entonces el padre le dijo a su hijo:

—Hijo, ten estas tortillas y llévalas al mendigo.

El hijo recibió las tortillas, pero en lugar de dárselas al mendigo, se las arrojó en el piso; y su padre al ver lo que había hecho, le dijo:

—Escucha hijo mío, lo que has hecho no está bien, es incorrecto. Cuando se da alguna cosa no se entrega en esa forma, pues que no es perro para que se la tires. Lo correcto es dar siempre en la mano y de buen modo.

De manera que el hijo fue castigado y tuvo que recoger las tortillas, y cuando las hubo recogido, fue y con sus propias manos las dió al mendigo.

Así es, aquellos que son tan altivos y que desprecian a otros, no tienen ningún provecho; mejor es tener amor para con todos sin distinción de personas y así recibir el respeto de otros.

Nop najtaj y micual nej neneed

Pues tajlüy chüc nop najtaj ajiür chüc nop nine nench teajüy tiül escuel. Pues noic nüt con chüc mapeay, ajamiün chüc noic sombrero, aneed chüc tiül escuel ocueaj aquiüjpüw nejiw. Pues mimüm nej lugar de malic nej, tapec chüc nej, tacheech chüc nej ombeay, y tangal chüc nangan müüch nej. Pues apac chüc omeaats, cos lango metam mangal misombrero micual nej.

Con maw alinoic nüt taneed chüc noic chamarron. Pues mimüm nej apac chüc omeaats, cos lango metam mangal. Pues atquiaj chüc tarang a quich nench, tataag seguir chüc maneed cuajantanej leaw axom, nguiay os, nguiay quit, chüc. Pues mas después taneed chüc jael tiül tiend. Pues wüx latang, quiaj chüc ndeaad majmel timanchiüc. Condom apchüc marrondüch onic.

Pues wüx taquiüraab marrondüch onic, tamb chüc mimüm nej mandüüb nej, tengual chüc ajiünts. Pues wüx tatüech niüng ap-marrondüch onic nej, quiaj chüc tatüen favor para müünd lugar mamb matepeay mimüm nej. Pues quiaj chüc tüünd lugar, tamb matüech chüc mimüm nej. Con majngot tapec chüc owix masaj. Condom tangeer chüc omal teombas mimüm nej, tatsamb chüc teombas mimüm nej, hasta anmaxeeb chüc quiej mimüm nej.

Pues nipilan wüx chüc tajawüw guineay lamarang, quiaj chüc tambüw mawüniw. Pero nench tapiüng chüc para müünd lugar mapiüng acas poch. Pues quiaj chüc tapiüng:

—Si tiül aaga najtaj newiqueach xic ningüy wüx mundo cam, malic xic wüxan primero saneed, pues nunca ngo najaw atcüy sanandeow, aw chüc.

Pues átan quiaj noic cuenta.

Pues naleaing nine mongich atnej arang nine xiül. Netam maleainguiichearan wüxan les tongoyot. Pero sitiül latang, ladam, pues lango ndom maleainguiichearan.

La madre débil y su hijo ladrón

Una madre tenía un hijo, que un día robó en la escuela el sombrero de su compañero. Como con esto la madre se ahorró el comprar uno nuevo a su hijo, en vez de regañarlo le abrazó y le besó y también le dió unos dulces.

Al día siguiente robó una cobija, y la madre se alegró también, pues ya no tuvo que comprar una.

Fue pasando el tiempo, y el hijo siguió robando todo cuanto podía. Unas veces era maíz, otras, una gallina, más adelante robó telas de las tiendas, hasta que al fin, ya grande, fue detenido por la justicia, que le condenó a morir ahorcado.

Mientras le conducían a la horca, su madre iba llorando detrás de él, y al llegar a donde le iban a colgar, el hijo pidió al verdugo que le permitiese despedirse de su madre. Este le concedió el permiso y el hijo, acercándose a su madre, se inclinó ante ella y le mordió el rostro hasta bañarla en sangre.

La gente al ver una acción tan vil fueron a impedírsele y entonces el joven pidió una vez más hablar y dijo así:

—Si esta mujer, que me ha dado la existencia, me hubiera reprendido cuando cometí mi primer robo, ahora no vería cómo me quitan la vida.

Verdad es que a los hijos, como a los árboles, hay que enderezarlos cuando empiezan a torcerse cuando son pequeños, pues luego es demasiado tarde y nadie puede enderezarlos.

Nop pet alteombeay quiriw onij

Pues tajlüy chüc nop pet alchüc mandeaand teombeay quiriw onij, amb chüc mbeay yow among. Pues wüx among mbeay yow,



quiaj chüc majaw aleamb tiül yow alinop pet. Pero mindíwean chüc nej ajaw. Pero nej, cos ajaw mero atnej pet, y cos alman-deaand teombeay quiriw onij aton, arang chüc pensar mas xeyay onij alteombeay alinop pet.

Pares alóxean chüc tiüt a onij alteombeay nej, tajmel chüc tiül yow para manood ocueaj alinop. Pero nguineay, cos mismo chüc mindiw nej. Pares fūnan chüc macats ombas. Con mandilil, wül chüc mionij nej.

Pues átan quiaj noic nine cuenta.

Pues atquiaj arang altiül nipilan, cos wüx andiüm manood ocueaj alinop, quiaj apmataag perder intera leaw almajiür aton.

El perro y el pedazo de carne

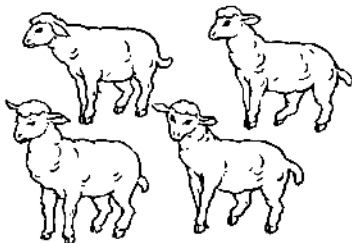
Paseaba un perro a la orilla del agua con un pedazo de carne en la boca. De pronto vió su propio reflejo en el agua y pensó que era otro perro el que estaba adentro, y quizá pensó también que el pedazo de carne que el otro perro tenía era más grande que el suyo.

Entonces soltó el trozo de carne que tenía en la boca e inmediatamente se precipitó contra su propio reflejo. El pobre animal no encontró nada porque lo que había visto no era más que su propia sombra, se mojó y además perdió los dos pedazos de carne, el verdadero que tenía en la boca y el otro con que se engañó en el agua.

Así les sucede a los ambiciosos, muchas veces pierden hasta lo suyo, al intentar de arrebatarse lo ajeno.

Nop quich nench tajaw nop sampüy

Pues tajlüy chüc nop quich nench, ajiür chüc misap miteat nej. Cada nüt chüc amb maquiüb a sap majiür. Cua arang



nganüy, noic nüt taquiüb chüc a sap andüy tiül noic lugar cerca mbeay lam, niüng ajlüy xeyay soex. Mapeay quiaj, chetet chüc majiür a sap.

Pues alchüc quiaj noic corrül cerca, alchüc tiül acas monrang najiüt.

Pues quich nench alchüc chetem teamajiür a sap. Condom tapiüng chüc nejáyan quiaj:

—¿Cuaane narang para nawaijcheaw a monxey tengual arangüw najiüt quiün? aw chüc. Pues condom teopaj napac, tapiüng chüc:

—¡Sampüy! ¡Sampüy! aw chüc.

Pues acuiürrüw chüc, tambüw a pobre monxey monrang najiüt, ajoyiw chüc machat, ajoyiw chüc xiül, para mambeolüw a quich nench mambiyeaw a sampüy. Pero quich nench tapiüng chüc:

—Ngo majüec nganüy, lajmel tixiül, aw chüc, acuc chüc ndoj.

Pues quiaj chüc tandilileaw alinomb a pobre monxey monrang najiüt.

Camüm maw alinoic nüt, tamb chüc alinomb a quich nench andüy mbeay lam, majiür misap miteat nej. Condom tandüy chüc wüx alinomb mawaiich a monrang najiüt, teopaj chüc napac:

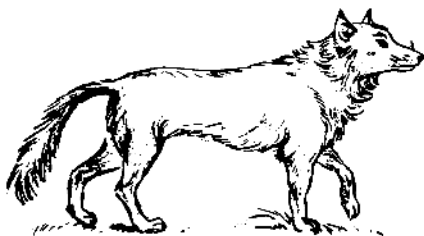
—Macaron imbeolan xic, jogüy nganüy a sampüy, aw chüc.

Pues quiaj tecuiürüw chüc alinomb a pobre monrang najiüt, ajoyiw chüc machat, ajoyiw chüc xiül. Pues quich nench aag chüc mapiüng nfüangan, atnej tapiüng tim quiaj.

—Ngo majüec, nganüy lajmel tixiül a sampüy, aw chüc, acuc chüc ndoj nfüangan.

Pues con maw alinoic nüt, tandüy chüc quiaj ajiür sap.

Mapeay quiaj, tamb chetem chüc teoleaj noic owil xiül para majiür misap nej. Pues téalean chüc chetem, quiaj chüc majaw nop xeech sampüy aliüc acuiür. Con chüc majngot a sampüy ajmélean chüc



tiül sap, tasap chüc nop nine sap. Condom intera sap tümb chüc wijchiüm mbajcáwan chüc pinawan, andüy ninguiün tigüy, andüy ninguiün tigüy. Pues quiaj chüc mbayat a quich nench. Quiaj chüc teopaj:

—Macaron, imbeolan xic, jogüy a sampüy, aw chüc.

Pues monrang najiüt tanguiayiw chüc apaj a quich nench, pero ngo chüc marangüw casa, tapiüngüw chüc nejeyéjan quiaj:

—Ngo mambaats nganüy, cos ngo maleaing, awaiich icoots para majneaj macuic icoots. Mas najneaj ngo mambaats, awüw chüc.

Pares ngo chüc mambüw, tatajcüw chüc seguir arangüw najiüt.

Pues sampüy condom matsamb a sap, tamb chüc tajmel chüc tixiül alinomb. Nganüy a quich nench tamb chüc tapots mayamb misap nej, nguiaane tandüyw acuiürrüw.

Pues átan chüc quiaj arang a quich nench.

Pues atquiaj sitiül aljane andiüm mawaiich, pues alinoic vuelta lango matajcüch creer andeac, masey apmandeac milugar.

El niño y el lobo

Hace mucho había un joven. Todos los días iba al campo con las ovejas de su papá para pastorearlas.

Un día tomó las ovejas y las llevó a un lugar cerca del río a donde había mucho pasto verde. Allí se sentó para cuidarlas.

Algunos hombres estaban trabajando allí cerca en su milpa.

Mientras estaba cuidando las ovejas, el niño pensó engañar a los hombres que estaban trabajando. Grito muy récio:

—¡El lobo! ¡el lobo!

Todos los hombres vinieron corriendo con palos y machetes para ayudar al niño a matar al lobo.

Entonces el niño se rió, y les dijo que no había ningún lobo.

Los hombres regresaron a su trabajo.

Al día siguiente, mientras el niño cuidaba las ovejas de su papá cerca del río, volvió a engañar otra vez a los hombres. Gritó fuerte:

— ¡El lobo! ¡el lobo! ¡véngan a ayudarme.

Otra vez vinieron los hombres corriendo con sus palos y machetes. Y otra vez el niño se rió fuerte y les dijo que no había ningún lobo.

Al día siguiente el niño estaba sentado debajo de un árbol cerca del río, cuidando las ovejas. De repente vino un lobo grande corriendo y se metió entre el rebaño. Agarró a un cordero. Todo el rebaño se dispersó. Asustado, el niño gritó muy fuerte:

— ¡El lobo! ¡el lobo! ¡Véngan a ayudarme!

Los hombres trabajando en la milpa que estaba cerca, oyeron el grito del niño, pero se dijeron uno al otro:

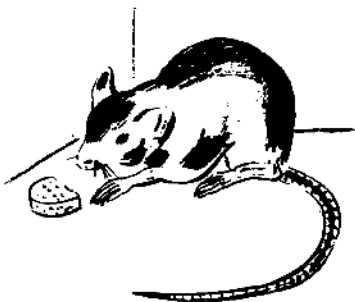
— No iremos esta vez, porque sólo nos está engañando y burlándose. No iremos. Y siguieron con su trabajo en la milpa.

El lobo se comió al cordero, y se fue otra vez al bosque. El niño tuvo que ir a buscar todas las ovejas que se habían dispersado en todas direcciones.

Si mientes una vez, nadie te creerá, aunque después digas la verdad.

Tigüy war tandiümüw mayacüw teonic miüs noic campanilla

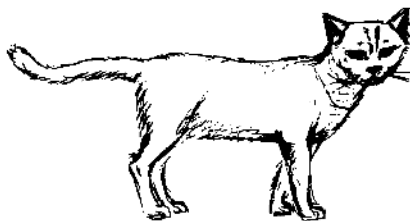
Pues tajlüy chüc tigüy war, acüliw chüc tiül aniüng nop pobre nataxey. Pares jan chüc membaich nejiw a war. Pues



arangüw chüc leaw andiümüw, ni que teombiümüw nejiw ni que afuera. Pero ngo chüc majiürüw pena masey nüt, acuiürüw chüc ambüw teoleaj mes, ambüw teoleaj siyet, apeaxayej acuiürüw, ajmeliw chüc nguajantanej niüng ajmel nüetearan para mayambüw pan, peats, ques, cuajantanej leaw chüc axomüw. Cos ngo chüc majlüy jan meopal niüng ajmel nüetearan leajquiáwan chüc, átan chüc apal ombeay iüm. Pares a war üetiw chüc leaw axomüw, apac chüc omeajtsüw meáwan nüt wüx axomüw quiriw pan, quiriw ques o quiriw peats. Gusta chüc ocueajiw a war, najnejay chüc üetiw.

Pero condom tapeay chüc nop maril miüs tiül aaga iüm quiaj, para macül quiaj. Pues condom quiaj chüc lango matnej ante, quiaj chüc timboloj a war, cos lachüc apeay micontrejüw nejiw. Pues sitiül mawüw mayambüw üetiw atnej arangüw ante, pues miüs apchüc masap nejiw, cos con chüc majaw nejiw lachüc mapeax nej acuiürüw. Pares xeyay chüc cuidado ajiürüw. Pues condom tapiüngüw chüc nejeyéjan quiaj:

—¿Nguineay apmarangaats? Ngo ndom maxomaats ni quiri-pite pan, ni ngo ndom maxomaats nicuajind, awüw chüc.



Pues aag ayaj naleaing, war ngo ndom majoyiw nicuajind, ngo ndom majmeliw niüing ajmel nüetearan, ni quiripite pan ngo ndom maxomüw, cos miüs ngo müüch nejiw lugar. Pues war lachüc majawüw que siempre apmandeowüw lop, por aaga miüs quiaj, cos miüs camüm majaw nejiw lachüc mapeax nej acuiürrüw. Pares ngo ndom maxomüw, ni tan siquiere quiripite pan.

Pues intera war, siempre chüc andeacüw wüx aaga miüs quiaj, que ngo majneaj arang. Pues condom tandeacüw chüc nguineay apmarangüw wüx aaga miüs quiaj.

Pues quiaj chüc canchiütoj interajow, linchiütoj andüy wüx piwiliow tiüt, tarangüw chüc noic nadam ajunta. Pero ni chüc matajcüw reglar nguineay apmarangüw. Puro chüc tandeacüw wüx, que miüs ngo majneaj arang.

Pues quiaj chüc witiüt nop naxip war, lombom pinawan nejiw. Condom tapiüng chüc:

—Wüxan teaindeacan, xique teanarang pensar nguineay apmarangaats, y aaga yaj mero najneajay. Sitiül apmarangaats, pues ngo metam micuiürrcuiürraats para metaagayoots librar, cos mas segur, y apmajneaj ajlüyüüts, aw chüc.

Quiaj chüc tapiüngüw interajow a lo demas war:

—Ojoo canüy lajlüy noic jayats ley, awüw chüc. Pero acuiquiaj chüc, apajüw chüc interajow, tapiüngüw chüc:

—Ipiüng nguineay irang pensar, awüw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a xeech naxip war, cuaane arang pensar, tapiüng chüc:

—Pues aaga miüs quiaj, ajlür modo teamteáman ajüy, ngome nguelexeay. Pares ngo ndom manguiyaiüüts, masey lamatüch icoots cerca. Pero atcüy noic modo; mayacaats teonic nej noic nine campanilla. Mbich wüx apmajüy masey teamteáman, pero campanilla apmajüüts. Pues quiaj apmajawaats nguiaane almajlüy. Sitiül lamatüech icoots cerca, pues alndom micuiürraats majmeliüts tiül ombiümaats, aj chüc nejiw.

Pues quiaj chüc tapiüng alinop a war:

—Najneaj ayaj marangaats, mayacaats teonic campanilla a miüs para majlüyüüts segur, aw chüc, apac chüc omeaats.

Pues condom nop teat nataxey war, nej mas chüc ajaw xeyay modo. Pues tatow chüc tamb tengual andeacüw a lo demas war. Nej alchüc mejquem wüx mixiül nej, teachüc marang pensar wüx nguineay modo. Condom witiüt chüc lembem pinawan, tapiüng chüc:

—Najneajay aaga ipiüangan quiaj. Pero netam nop para mamb mayac teonic miüs a campanilla quiaj, aw chüc. Condom tapiüng chüc alinomb:

—Pues mapiüngaats jane apmamb mayac, aw chüc.

Quiaj chüc tapiüngüw ajcüw a mongich war:

—Xique ngo namb, aw chüc nop.

—Xique ngo namb, aw chüc alinop.

Átan chüc mapiüngüw a lo demas.

Pues quiaj chüc ndiliteay a nataxey war, majaw teombas a naxip war. Condom tasaj chüc:

—Pues jan nepiüng a nej. Sitiül ique, pues apmeamb meyac iqueay, aj chüc.

—Naleaing, ngwüy, aw chüc pobre naxip war.

Pues condom ni chüc a nop majntsop mapiüng que apmamb, mayac teonic miüs a campanilla.

Pues condom quiaj chüc tapiüng alinomb a nataxey war:

—Pues mas najneaj apmajlüyüüts at a siempre. Sitiül ndeajtoots, pues landeajoots. Tengwüy tatüech micuiürraats, pues lango



ndeajmoots, aj chüc nejiw. Pues átan chüc quiaj arangüw, por gana chüc arangüw a junta.

Pues atquiaj jangantanej para mandeac, ngo mael mandeac. Pero para marang, aaga yaj nael.

Una campana para el gato

Una vez unos ratones vivían en una casa que pertenecía a un hombre pobre y viejo. Nadie molestaba a los ratones. Ellos entraban y salían de sus agujeros muchas veces al día, y no se avergozaban aunque fuera de día. Corrían debajo de las mesas y las sillas. Corrían dentro y fuera de los aparadores de la cocina buscando pedacitos de pan o tortillas o queso. Nadie cerraba los aparadores, ni cerraba las puertas. Así los ratones mordisqueaban a su gusto cuando encontraban algunos pedazos de pan o pedazos de queso o tortillas. Era una vida muy buena para los ratones.

Pero un día vino a vivir a la casa un gato amarillo. Entonces todo cambió para los ratones. Los ratones tenían un enemigo. Si salían para buscar algo para comer en los aparadores, se aparecía el gato y los hacía correr.

—Casi no podemos agarrar ni un pedacito de pan seco, ni mordisquear nada de queso, se quejaron los ratones.

Eso era cierto. Los ratones no podían robar nada. No podían entrar en los aparadores de la cocina, para encontrar ni si quiera un pedacito de pan. Sabían que siempre iban a tener hambre si no

podían librarse del odioso gato. Siempre se aparacía y les hacía correr antes de que pudieran agarrar siquiera un pedacito de pan. Los ratones se quejaban mucho de su enemigo. Al fin decidieron librarse del gato de una manera u otra.

Todos se juntaron y se sentaron en medio círculo. Pero en lugar de hacer planes de cómo iban a librarse de su enemigo, nada más se quejaron.

Al fin, un ratón gordo se paró en frente. El dijo:

—Mientras ustedes se estaban quejando, yo estaba pensando. He pensado un plan listo. Siguiendo este plan, vamos a librarnos del gato, viviremos y estaremos seguros.

—¡Oh! un plan, gritaron todos los ratones. Dinos tu plan.

Entonces el ratón gordo les dijo su plan.

—Este gato malo camina tan quedito que no podemos oír cuando se acerca, les dijo. Pongamos una campana en su cuello. Entonces cuando camine, la campana tocará. Entonces sabremos que él está cerca, y nos meteremos pronto a nuestros agujeros.

—Es un plan muy listo, gritó uno de los ratones. Pongamos una campana en el cuello del gato, y entonces todos estaremos seguros.

Había un abuelo ratón viejo y sabio, y mientras que los demás estaban hablando, el estaba inclinado en su baston pensando. Al fin, se puso enfrente y hablo:

—Es un plan muy listo y sabio, dijo él, pero alguien tiene que poner la campana en el cuello del gato. Decidamos ahora quién va a hacer esto.

—¡Yo no! ¡Yo no! ¡Yo no! gritaron algunos de los ratones más jóvenes.

El abuelo ratón se volvió a ver al ratón gordo quien había propuesto este plan.

—Y tú, ¿nos prometes que tú mismo vas a poner la campana en el cuello del gato? preguntó el abuelito.

—¡Oh no! contestó el ratón gordo.

Ni uno de los ratones prometió que pondría la campana en el cuello del gato.

—Entonces tendremos que hacer como siempre hemos hecho, dijo el abuelo ratón. Tendremos que correr cuando podamos, o ser agarrados cuando no podamos correr.

—¡Recuérden! Es una cosa hablar sobre un plan, pero es otra cosa hacer trabajar el plan.

Nop need y nop quich nench

Pues tajlüy chüc nop quich nench, tengual chüc ajiünts alchüc lembem mbeay yow. Quiaj chüc ajngot nop need, mero chüc need nej tiül aaga lugar quiaj, tasaj chüc a quich nench:
-¿Neol tapots ijiünts? aj chüc.



Pues quiaj chüc tasaj nej a quich nench:
-Xapatron üch xic nop najneaj xar de oro, najimiün najants.
Pues nganüy wüx tengual najants, quiaj tsüjmbiüw tixiwix, tamb xicueaj andüy tiül yow quiaj. Pero cos xique ngo ndom ximbas sajlec, pares ngo najmel tiül najal. Pero nganüy wüx apmanguaiy xapatron lanacueat a xar, quiaj apmawüch xic, anmaloodlood xic a cuarta, aw chüc a quich nench.
Pues quiaj chüc tapiüng a need:
-Nde mejiür pena. Xique sanajmel nayamb aaga xar quiaj, para lango mejwüch, aw chüc.

Pues condom mismo ores tasoond chüc apix nej, tajchic chüc tiül yow, tapots chüc mayamb. Cos arang chüc pensar wüx ap-maxom, pues apmayar para nej.

Pues tapots chüc mayamb, mayamb, tayamb chüc xeyay ores, pero ngo chüc maxom. Pues quiaj chüc tacueat, cos lachüc majaw ngo ndom maxom. Quiaj chüc tajtep andüy wüx iüt. Pues quiaj chüc tayamb aaga quich nench, wül, ngo majlüy, lachüc acuiür, majoy nej misarral nej micamix nej. Pues alchüc tiül tomiün. Pero aaga tomiün quiaj iün chüc maneed.

Pues átan quiaj chüc tarang.

Pues atquiaj arang pensar altiül nipilan, que nej mas nevivo que alinop, pero ndoj wüx, nej apmawaiichearán.

El ladrón y el muchacho

Un muchacho lloraba amargamente junto al agua, cuando vino un ladrón que asolaba aquella región con sus robos. Pasó cerca de donde estaba el muchacho, y le preguntó:

—¿Por qué lloras muchacho?

El muchacho le contestó:

—Mi amo me había dado una jarra de oro de mucho valor para que la limpiase. Y mientras la estaba lavando se me cayó al agua. Y, como no sé nadar no puedo bajar al fondo a buscarla. Cuando mi amo se entere de que la he perdido me azotará hasta arrancarme la piel.

Respondió el ladrón y dijo:

—No te preocupes. Yo mismo bajaré a recoger la jarra y así no te harán nada y quedarás libre del castigo.

En un momento, el ladrón se quitó su ropa y se tiró al agua con la intención de encontrar la jarra de oro y guardarla para sí.

Durante más de una hora, el ladrón buscó y buscó la jarra en el agua, y al fin se cansó y convencido de que no podría encontrarla, salió de allí y vió con indignación que el muchacho había desaparecido llevándose su ropa, en las cuales guardaba el botín de sus últimos robos.

¡Cuántas veces pasa así con los que se creen más listos que otros y son engañados por los mismos a quien quieren engañar!

Nop bur maquiüb nop pet

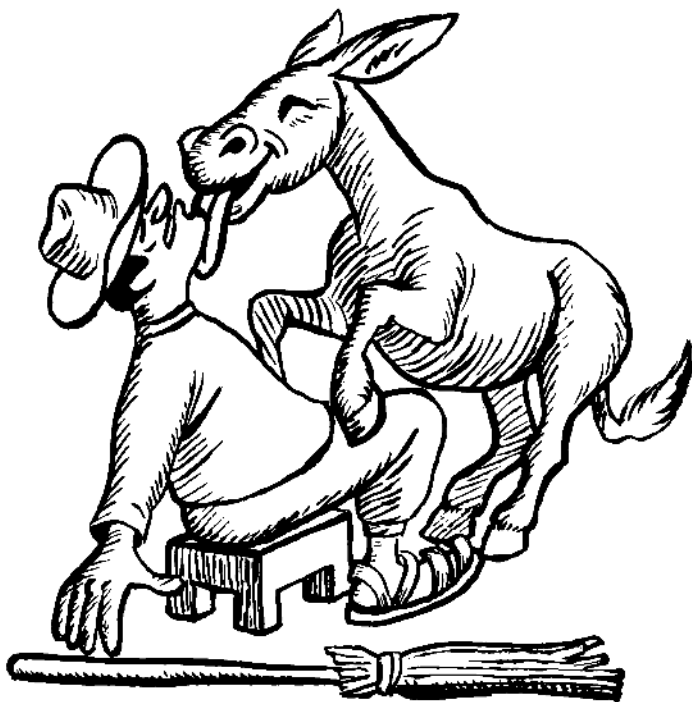
Pues tajlüy chüc nop naxey, ajiür chüc nop bur y nop pet. Pues bur, ngo chüc majnej majaw a pet, cos mas chüc najiürüch lasta que nej. Cada mapeay neneay nej, acuiür chüc mangoch, ajchic wüx ombas nej, alüp chüc owix, y alüp chüc teombas.

Pues quiaj chüc tapiüng a bur:

-Mas a pet quiaj nine nej, pero najiürüch lasta. Solo áagan ajchicchic niüng ajlüy neneay nej, y alüp nej owix nej. Pues cuantemas xique mas nadamas, y mas sataag servir que pet, y sarang najiüt. Pues sitiül narang atnej aton, mas sanajiürüch lasta, aw chüc.

Pues pobre nej apiüng coen a nej, najnej arang pensar quiaj. Pues camüm chüc mapeay neneay nej, alfücan chüc ningiün, acuiür chüc tamb mangoch, ajchicchic chüc cawüx, awiichwiich chüc wiül, apac chüc omeaats.

Pues mbayat chüc a naxey majaw nguineay teamarang a bur. Tanta chüc majaw, tapots chüc müüch acuic. Pobre bur apiüng coen a nej najnej, cos ajaw lacuic neneay nej. Pares mas chüc tarang, ajchic chüc, witiow, lombom, acuüchcuüch chüc owix mal miiünd neneay nej. Condom tapots chüc malüp teombas. Condom intera chüc micamix a naxey chipiow wüx onts bur, y necoy chüc



mayaag acüüch nej mal miüünd nej. Pues quiaj chüc tajcüy, tayar chüc nots xiül, tapots chüc mawüüch, hasta chüc poliüt a xiül. Quiaj chüc tacueat.

Pues condom quiaj chüc tandilil a bur andüy timicorül nej. Condom tapiüng chüc:

—Jamás nandilil narang alinomb vuelta aaga yaj. Dios ngo meaaag arang xic para narang aaga yaj. Sitiül sanarang alinomb, súpan najwüch, aw chüc.

Pues átan quiaj chüc.

Pues naleaing atquiaj altiül nipilan por micheach apiüng a nej najneaj arang, pero úpan müüch coraje alinop.

El burro y el perrito

Había un hombre que tenía un burro y un perro. El burro miraba con envidia cómo su amo amaba y acariciaba al perrito que siempre iba a recibirlo con saltos de alegría y lamiéndole la mano. Y el burro se dijo:

—Si a ese animalito tan pequeño como el lo miman y acarician tan sólo porque salta ante su amo y le lame las manos, ¡cuánto más me amarían y me acariciarían a mí, que soy mucho más grande y útil que el perro, si yo hiciera lo mismo.

Y convencido de que lo que había pensado era bueno, en cuanto llegó su amo salió corriendo a su encuentro rebuznando y saltando de alegría.

Asombrado el labrador ante tales demostraciones que el burro hacía, no pudo contenerse y se empezó a reír. Y como pensó el burro que le gustaba lo que hacía, y que estaba saliendo con éxito lo que había pensado, levantándose sobre sus patas traseras apoyó las delanteras en el pecho de su amo hasta que le lastimó el pecho, y empezó a darle grandes lengüetadas en la cara, llenándole de estiércol las ropas y magullándole todo el cuerpo.

Enojado su amo por lo que hacía, agarró un palo de encino y le dió una paliza hasta que se quebró el palo.

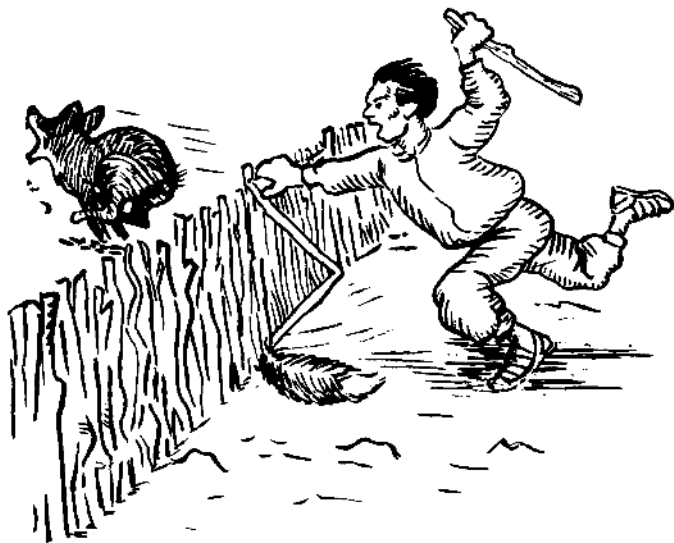
Entonces mientras el burro iba al corral, se decía:

—Nunca jamás pretenderé hacer cosas para las cuales no me ha creado Dios, porque haciéndolas nada más me apalean.

¡Verdad! Muchas veces los necios como yo pretenden halagar a alguien y no consiguen más que producir disgusto.

Nop wiül ndojquiüt miwiül nej

Pues tajlüy chüc nop wiül, wüx alchüc tiül noic corrül, tajaw chüc nej neneay corrül. Pues aaga wiül quiaj xeyay chüc vuelta laamb tiül a corrül quiaj, lachüc matsamb xeyay quit quiaj. Pares wüx tajaw nej nejiür corrül, acuiür chüc tamb mapal ombeay corrül para mapal ticorrül, cos wiül teacuiür chüc ticorrül. Pero mbich tatüech chüc mapal, cos wiül najen chüc ajngot. Pares nej mapal ombeay corrül, wiül quiaj chüc among acuiür. Áagan chüc miwiül nej tatüech mapand nej ombeay corrül, pares ndojquiüt chüc, tacueat chüc quiaj. Con chüc wantsam majaw ngo majiür wiül, nómban ngo chüc majneaj mayaag.



Condom tapiüng chüc: Jo nganüy latocotsoj xawiül cam. Cua sanasajüw saquiüjpüw wüx sanaxomüw, cuaane monxing sarang cam, aw chüc.

Pues condom tayamb chüc omeaats nguineay apmarang, para majiquich aaga yaj. Pues quiaj chüc tasojnong intera wiül, leaw najüy tiül a lugar quiaj, niüng acül nej. Pues wüx laümb canchiüm intera wiül, quiaj chüc tapots masaj nejiw para majlüyiw atnej ajlüy nej, mandojquiwi miwiülüw nejiw aton, para ngo mapal nejiw nguiajantanej mambüw. Apiüng chüc, cos wüx nop ajiür wiül apmewincheay ocueaj tiül sats wüx apmicuiür.

Y at aton wüx nop wiül tocots miwiül nej, mas najneaj ajüec, aj chüc nejiw.

Pues nop tiül intera wiül, mas chüc ajiür fis. Pares wüx

chüc laümb manguiay intera nguineay apiüng a tocots wiül wiül, quiaj chüc witiüt lombom pinawan. Condom tasaj chüc nejiw:

—Tal vez naleaing aag ipiüng quiaj, pero sitiül mepiüng wüx aliün mejiür miwiül, talvez mas apmarangüch casa aaga consejo ipiüng quiaj, aj chüc nej.

Pues aaga yaj noic cuenta.

Pues atquiaj aton almajlüy altiül nipilan, andiüm masaj a lo demas majlüy atnej ajlüy nej, para ngo majüec que nej arang ngo majneaj.

La zorra que perdió su cola

Una zorra fue descubierta cuando iba saliendo de un corral donde ya había venido muchas veces y acabado con muchas gallinas en el gallinero. El guardián pensó encerrarla dentro del corral y corrió a cerrar la puerta cuando vio que la zorra estaba huyendo. Mas ya no pudo encerrarla porque al cerrar la puerta salió la zorra dejando su cola prensada entre la puerta.

Cuando la zorra se volteó y vio que no tenía su cola, se puso triste porque ahora estaba muy rabona. Se decía:

—¿Que pues voy a decir a mis compañeras cuando llegue con ellas? ¡Es una vergüenza muy grande para una zorra no tener cola!

Entonces para salvar su orgullo pensó lo que iba a hacer.

Juntó a todas las zorras que andaban por aquel rumbo donde ella vivía. Las aconsejó diciendo que siguieran su ejemplo, que se cortaran la cola para que ya no les estorbara en nada y que así podrían ir a donde quisieran, porque cuando uno tiene cola, se le enreda entre las zarzas y no se puede correr más. También les dijo que una zorra que no tiene cola se ve más elegante.

Entonces una de las zorras más inteligentes, cuando había escuchado en silencio todos los consejos de aquella que no tenía cola, se paró en medio de las que se habían reunido y dijo así:

—Seguramente en todo cuanto dices hay mucho de verdad; pero ¿no crees que hubiera valido más que hubieras dado ese consejo cuando aún tenías tu cola?

Así es también entre la gente, quieren decir a otros que sean como ellos, para que sus faltas no sean aparentes.

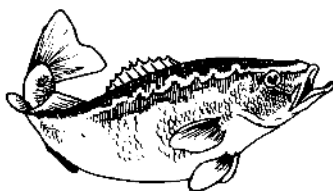
Nop nendoc y mintaj nej

Pues tajlüy chüc nop nendoc almajiür mintaj nej, acüliw chüc tiül nop nine iüm soex, mbeay ndec. Pues noic nüt, aaga nendoc quiaj, tamb chüc alech naag insuel. Mapeay mbeay ndec, talox chüc miinsuel nej. Condom chetet chüc quiaj majiür, pero tanta macül ngo majüec nicuajind. Quiaj chüc tapiüng:

–Talves ngo majlüy nganüy a cüt, aw chüc.

Nej ndom mapiüng, quiaj chüc manot nej miinsuel nej a cüt. Pues condom quiaj chüc tanot, tatepich chüc nop nadamüy cüt. Pues quiaj chüc tendec a cüt tapiüng chüc:

–Itsambiich xic, ngo nataag servir para natsaramb, cos ngome mero cüt xic, nipilan xic. Cos wüx sawüney narang cuajantanej, quiaj tewüneyos narang cüt. Pues nganüy irang favor, iyac xic tiül yow alinomb para namb najjü, aw chüc.



Pues quiaj chüc tamb a nendoc, mayac nej tiül yow alinomb. Condom tajtsor chüc a nendoc. Mapeay chüc aniüng nej, quiaj chüc tasaj nej mintaj nej:

–¿Wül a cüt, ngo mesap nganüy nicuajinde? aj chüc nej.

Nej tapiüng chüc:

–Ngwüy tasapas nop nadamüy cüt, pero tasaj xic ngo chüc me mero cüt nej, nipilan chüc nej. Cos wüx chüc awüney marang cuajantanej, quiaj chüc tewüney marang cüt. Pues tapiüng nayac tiül yow alinomb, para chüc mamb majjü. Pues quiaj tayacas tiül yow alinomb. Quiaj tamb, aw chüc a naxey.

Condom mintaj nej tapiüng chüc:

–Pues ¿tesaja cua indiüm mejiüre? aw chüc.

Nej tasaj chüc mintaj nej:

–Pues ¿cua indiüm a ique? aj chüc nej.

Mintaj nej tapiüng chüc:

–Pues ¿neol ngo mesaj indiüm nop najneaj iüm, y neol ngo mejaw guneyaj ajlüy ombiümare? Xique lapaxlow sacül tiül nine iüm soex. Quiür erngualeateay, isaj que andiümar nop najneaj iüm, aw chüc.

Pues quiaj chüc tandilil andüy mbeay ndec alinomb a pobre nendoc, pero ndec anchüc nememem ataic. Pues quiaj chüc chetet mbeay ndec. Condom tapiüng chüc:

-¿Nguia almejliü minatang cüt? Mac inguiay sanasaj ic.
Xantaj Isabel apiüing para nasaj ic cuaane andiüm, aw chüc.
Pues ndoj quiaj chüc ajngot a cüt, tatüech mbeay iüt, tapiüing
chüc:

-¿Cua andiüm mintaj? aw chüc.

Quiaj chüc tapiüing a naxey:

-Andiüm chüc nop najneaj iüm, lachüc paxiow acül tiül nine
iüm soex, aw chüc.

Pues quiaj chüc tasaj nej a cüt:

-Quiür ijtsor, ijaw mintaj. Nganüy altiül najneaj iüm, aw
chüc.

Pues condom, quiaj chüc tajtsor a naxey. Alfücan chüc
ninguiün majaw mintaj nej alombom chüc tembeay najneaj iüm.
Con majngot, quiaj chüc masap nej owix nej mintaj nej, tasaj chüc
nej:

-Mac ijaw ombiümar najneajay, ajiür najneajay lugar niüing
ameayaran, y niüing sanarang üetiür, y ajiür lugar niüing ajjü
xapato, y niüing ajjü xaquit. Y at ajiür noic nine jardín aton.

-¿Najneajay ngwaj? aw chüc mintaj nej.

Pues minoj nej tapiüing chüc:

-Canüy con aag ayaj apac omeajtsar, aw chüc.

Pero ngome mas nüt tapiüing chüc mintaj nej:

-Aaga iüm cam xowüy lapateay. Xique sandiüm nop iüm
mas nadam, ajiür xeyay lugar. Quiür erngualeateay, isaj a cüt,
aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb alinomb a pobre nendoc, andüy mbeay
ndec. Mapeay chüc quiaj, ndec anchüc nemorada, pojniüwan chüc
tiül. Pues quiaj chüc chetet mbeay ndec. Condom tapiüing chüc:

-¿Nguia almejliü minatang cüt? Mac inguiay, sanasaj ic.

Xantaj Isabel apiüing para nasaj ic cuaane andiüm, aw chüc.

Quiaj chüc ajngot a cüt, tapiüing chüc:

-¿Cua andiüm? aw chüc.

Pues quiaj chüc tasaj nej a naxey:

-Xantaj andiüm chüc nop iüm mas nadam, ajiür xeyay lugar,
aj chüc.

Quiaj chüc tasaj nej a cüt:

-Quiür ijtsor, ijaw mintaj. Nganüy altiül nadam iüm ajiür
xeyay lugar, aj chüc nej.

Pues quiaj chüc tandilil a nendoc, tajtsor. Alfücan chüc
ninguiün, majaw mintaj nej alombom tiül miescaler nadam iüm.
Con majngot, quiaj chüc masap nej owix nej mintaj nej, tambüw
majawüw a iüm, ajiür nadam chüc corredor, y ajiür chüc acas
palaw teomeaats, najneajay chüc. Alquiaj chüc mes y siyet de
oro. Y ajiür chüc noic jardín tiül, chipiow chüc quicuentes mbaj
y xiül neoong. Y altiül chüc noic montaña chipiow chüc a xicuüw,
y chipiow chüc a sap.

Pero najtaj, ngo chüc matüech nej, andiüm chüc majiür mas. Con ram tiüt alnoic nüt tapiüng chüc:

-Nganüy ique netam mejiür najiüt, para metaag mandar tiül aaga lugar cam. Quiür erngualeateay, isaj a cüt aaga yaj, aw chüc mintaj nej.

Minoj nej tapiüng chüc:

-Xique ngo mind sarang nenajiüt, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a najtaj:

-Pues xique sanarang nenajiüt. Quiür erngualeateay, isaj a cüt, que xique lanapiüng sanarang nenajiüt, aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb alinomb a nendoc andüy mbeay ndec. Mapeay mbeay ndec, majaw xeyay chüc aood a ndec. Xowüy chüc adamdam ajponch. Cada mamoo, nómban chüc atech hasta cawüx maxijlind.

Pues quiaj chüc chetet quiaj mbeay ndec a nendoc. Condom tapiüng chüc:

-¿Nguia almejliüy minatang cüt? Mac inguiay, sanasaj ic. Xantaj Isabel apiüng para nasaj ic cuaane andiüm, aw chüc.

Quiaj chüc ajngot a cüt, tapiüng chüc:

-¿Cuaane andiüm nganüy? aw chüc.

Quiaj chüc tapiüng a nendoc:

-Apiüng xantaj andiüm marang chüc nenajiüt, aw chüc.

Pues quiaj chüc tasaj nej a cüt:

-Quiür ijtsor, ijaw mintaj. Nej nenajiüt nganüy, aj chüc nej.

Pues quiaj chüc tajtsor a naxey andüy aniüng nej. Pues alfücan ninguiün, maxom majaw a iüm xowüy chüc ladam, ajüec atchüc nej niüng acül nenajiüt, alchüc majiür niüng ajmelearn, alchüc quiaj soldado, y tengual chüc ajiünts cornet. Pues nej tajmel chüc. Quiaj chüc tajaw mintaj nej, alchüc chetem tiül nop siyet de oro, najneajay chüc. Mintaj nej alchüc wüx omal nej noic corona, y alchüc teowix nej nots nangoraad.

Pues condom quiaj chüc tasaj mintaj nej:

-Nganüy lamerang nenajiüt. Pues ngochay aaga yaj, lame-rang nenajiüt. Ngo ndom mandiümar mas, aj chüc.

Pero najtaj, ngo chüc matüech nej, tarang pensar nejáyan quiaj, tapiüng chüc:

-Netam najiür mas. ¿Pero cuaane? aw chüc.

Pues amb alnoic nüt, úmban arraw, tapiüng chüc:

-¿Pero cuaane mas sandium? aw chüc.

Pues aaga ores quiaj tengual chüc ajnchep teat nüt. Wüx chüc tajaw amb tiül ventan, quiaj chüc tapiüng:

-¡Canüy lanajaw cuaane mas sandiüm! Que nüt netam mataag xic respetar y at a caaw. Nejiw apmajntsopiw y apmaj-meliw, leaw sanatajcwüw mandar, aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb majaw minoj nej. Con majngot, tasaj chüc:

—Netam mataag xic respetar a nüt y caaw. Pues nganüy quiür erngualeateay, isaj a cüt, aw chüc.

Quiaj chüc tapiüng a naxey:

—Ngo ndom natüen aaga yaj. Cos cüt lajcüy y ndec aton xowüy lapac, aw chüc.

Pero nej a najtaj tapiüng chüc:

—Quiür, xique nejiüras najiüt. Netam metaag xic respetar, aw chüc.

Pues quiaj chüc tamb alinomb a pobre nendoc andüy mbeay ndec. Pero xowüy chüc lapac a ncherrec y xeyay chüc aponiich. Tengual chüc ajlip y tengual chüc ajmiüc teat monteoc. Y ncherrec mas chüc tapac, pares mas chüc tadamdam ajponch aton.

Pues imbol chüc a pobre nendoc, pero cua chüc apmarang, chetet chüc quiaj mbeay ndec. Condom tapiüng chüc:

—¿Nguia almejlüy minatang cüt? Mac inguiay, sanasaj ic. Xantaj Isabel apiüng para nasaj ic cuaane andiüm, aw chüc.

Quiaj chüc ajngot a cüt, tapiüng chüc:

—¿Cuaane andiüm nganüy? aw chüc.

Nej tasaj chüc:

—Pues apiüng xantaj andiüm mataag chüc mandar a nüt y caaw. Nej chüc apmasaj para majntsopiw y para majmeliw, aj chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a cüt:

—Quiür ijtsor, ijaw mintaj, apmexom tiül nine iüm soex, aw chüc.

Pues quiaj chüc tajtsor a nendoc andüy aniüng nej. Mapeay chüc quiaj, majaw naleaing alchüc tiül nine iüm soex mintaj nej.

Pues quiaj chüc tacüliw alinomb vuelta.

Pues átan quiaj noic cuenta.

Pues atquiaj wüx nop andiüm majiür mas, quiaj apmataag perder intera leaw almajiür.

Un pescador y su esposa

Una vez un pescador y su esposa vivían en una choza cerca del mar. Un día el pescador se fue a pescar con su caña de pescar. Llegando a la orilla del mar, tiró su anzuelo en el agua. Después se sentó, y esperó a que picara un pez. Esperó mucho, pero no pasó nada.

—Los peces no pican hoy, dijo él.

En ese momento algo jaló su línea. Sacó un pez grande.

-Déjame ir, dijo el pez. No soy bueno para comer. No soy un pez verdadero. Soy un príncipe hechizado. Por favor ponme en el agua y me iré nadando.

El pescador lo puso en el agua, y regresó al hogar a su esposa.

-¿No agarraste nada de pescado hoy? le preguntó su esposa.

-Agarré un pescado muy grande, dijo el pescador, pero el pez me dijo:

-No soy un pez verdadero. Soy un príncipe hechizado. Ponme otra vez en el agua, y me iré nadando. Así que lo puse en el agua, y se fue.

-¿Le dijiste algún deseo? le preguntó su esposa.

-Pues ¿Que desees tu? le preguntó el pescador.

-¿Porque no le dijiste que desees una casa bonita? ¿No ves que fea es nuestra casa? Estoy cansada de esta chozita. Vête pronto y dile que queremos una casa bonita.

Entonces el pobre pescador regresó al mar. El agua estaba completamente verde oscuro. El se sentó a la orilla del mar, y dijo:

-¿A donde estas, pez mio? Ven oye lo que te digo. Mi esposa Isabel me dijo que te dijera lo que quiere.

El pez nadó hasta la orilla del mar, y dijo:

-¿Qué desea tu esposa? preguntó el pez.

-Desea una casa bonita, le dijo. Está cansada de nuestra pequeña chozita.

-Vête a tu casa, dijo el pez. Ve a tu esposa. Ella ahora está en su casa bonita.

Entonces el hombre se fue a su hogar. Cuando iba llegando, allí estaba parada su esposa en la puerta de su casita bonita. Cuando llegó cerca, ella le tomó la mano y dijo:

-Ven a ver nuestra casita.

Tenía una sala pequeña y bonita, una recamara, y una cocina. Tenía su patio con sus patos y gallinas, y tenía un jardincito.

-¿Es muy bella, no? le preguntó su esposa.

-Siempre estaremos contentos ahora, dijo el pescador.

Pero un día su esposa le dijo:

-Esta casucha está demasiado pequeña. Quiero un castillo grande. Anda pronto, díceselo al pez.

Entonces el pobre pescador se fue otra vez a la orilla del mar. Llegando allí, vió que el agua del mar estaba morada y azul oscuro.

El pescador se puso a la orilla del mar, y dijo:

-¿A dónde estas pez mío? Ven oyeme, te voy a decir algo. Mi esposa Isabel me dijo que te dijera lo que quiere.

-¿Qué quiere? dijo el pescado al llegar.

-Quiere un castillo grande, dijo él.

-Vête a tu casa, dijo el pescado. Ella está en su castillo ahora.

El pescador se regresó a su hogar. Allí encontró parada a su esposa en las escaleras del castillo. Ella le tomó la mano, y entraron en el castillo. Tenía grandes corredores y bellos cuartos. Tenía mesas y sillas de oro. Había un jardín, lleno de flores y frutas. Y hubo una selva, llena de venado y ovejas.

Pero la esposa del pescador no estaba contenta, quería más poder.

A la siguiente mañana le dijo:

—Tú tienes que ser rey de este país. Anda pronto y diceselo al pez.

—No quiero ser rey, dijo el pescador.

—Entonces yo voy a ser reina, dijo ella. Anda pronto y dñle al pescado, que tengo que ser reina.

Entonces el pescador se fue otra vez a la orilla del mar. El mar estaba obscura y gris. Habían grandes olas, que rompían a la orilla del mar.

El pescador se puso a la orilla del mar, y dijo:

—¿A donde estas pez mño? Ven, oye lo que te digo. Mi esposa Isabel me dijo que te dijera lo que quiere.

—¿Qué quiere ahora? preguntó el pez.

—Quiere ser reina, dijo el pescador.

—Véte a tu casa, dijo el pez. Tu esposa es reina ahora.

El hombre se fue a su hogar. Allí vió un palacio grande, con torres y entradas. Habían soldados con trompetas y tambores.

Entró al palacio y allí encontró a su esposa sentada en un trono de oro. Su esposa tenía una corona en la cabeza y una vara en la mano.

El pescador la vió y le dijo:

—Ahora eres la reina. No podemos desear nada más.

—Deseo tener más poder. ¿Qué será?

La siguiente mañana dijo:

—¿Qué más puedo desear?

En ese momento estaba saliendo el sol. Ella lo vió por la ventana y dijo:

—¡Ya sé qué más quiero! El sol tiene que obedecerme, y la luna tiene que obedecerme. Ellos tienen que salir y meterse cuando yo lo desee.

Entonces fue al pescador y le dijo:

—El sol y la luna tienen que obedecerme. Anda pronto y diceselo al pez.

—No puedo pedirle eso, dijo él. El pez está enojado, y el mar está turbulento.

—Véte, le gritó, yo soy la reina y tienes que obedecerme.

Entonces el pobre pescador regresó otra vez a la orilla del mar. Había una tempestad muy fuerte. El cielo estaba negro.

Había relámpagos y truenos fuertes. El viento soplaba y las olas se levantaban grandes. El pescador estaba espantado.

Pero se puso a la orilla del mar y grito:

—¿A donde estás, pez mio? Ven, oye lo que te digo. Mi esposa Isabel me dijo que te dijera lo que quiere.

—¿Qué quiere ahora? gritó el pez.

—Quiere mandar al sol y a la luna, quiere decirles cuando salgan y cuando se metan.

—Véte a tu casa, dijo el pescado. Vas a encontrar a tu esposa en su chozita.

El pescador regresó a su hogar y allí encontró sentada a su esposa en la chozita. Y allí vivieron otra vez.

Así pasa a veces si uno no está contento con lo que tiene.

Nop reech

Pues tajlüy chüc nop naxey alchüc majiür xeyay tomiün, ataag guardar segur. Pero aniüng nej atchüc nej aniüng nop pobre ngo majiür nicuajind. Ngo chüc mangal nicuajind, para ngo mandrooch mitomiün nej, cos nereech chüc. Y aton arang chüc pensar sitiül mayac aniüng nej, apmajteor.

Pares tamb maxot chüc tixiül, tamiüt chüc wüx owil noic xiül. Pues cada úmbarraw con chüc mapac, primero chüc apmamb majaw mitomiün nej, para majneaj omeaats.

Pues nop nerang najiüt, cada nüt teachüc majaw among aaga naxey quiaj. Pues condom noic nüt, tandiüm chüc mandüüb mamb, para majaw nguiaane andüy amb. Pues tamb chüc mandüüb. Quiaj chüc tajaw nguiaane ayac tomiün a naxey.

Pues wüx chüc laaw quiaj a naxey neneay tomiün, acuiür chüc tamb a naxey nerang najiüt, maooed tiüt, mawün a tomiün. Condom puro chüc piedra tawit tiül loliüt alinomb.

Pues con ram tiüt, at a siempre chüc aaga naxey reech quiaj, tamb chüc majaw mitomiün nej para majneaj omeaats. Pues wüx chüc tapeay quiaj niüng axot mitomiün nej, majaw puro chüc piedra altiül loliüt niüng ayac, mbayaw chüc, wül chüc a tomiün.

Pues quiaj chüc tapots ajiünts a naxey.



Mismo ores tamong chüc nop najüy amb quiaj. Wüx tanguiaay neol teajiünts a naxey ndron mitomiün nej, quiaj chüc tasaj:

—Nde merang pensar amigo, nde mejiünts. Aliün majlüy remedio wüx aaga yaj. Itaag seguir iwiün, ijaw a piedra najlüy tiül loliüt niüng iyac mitomiün quiaj. Cada úmbarraw iwiün, iich vuelta ijaw, para majneaj imeaats at a siempre. Cos aaga tomiün ijiür, nicuajind ngo mataag ic servir, ngo mendiüm mendrooch, itaag guardar segur. Pues átan nej a piedra quiaj aton, aj chüc nej.

Pues átan quiaj chüc.

Pues naleaing por gana, sitiül nop ajiür tomiün, pero ngo mandiüm mandrooch, ni ngo marang najiüt maquiüb. Pues por gánan majiür.

El avaro

Una vez vivía un avaro que había reunido y guardado un gran tesoro. Pero en su casa vivía muy pobremente porque no le gustaba gastar su dinero. No compraba nada para no tocar su dinero, pues era muy mezquino. Temiendo que si lo guardaba en su casa los ladrones se lo podrían robar, fue a esconderlo en un bosque y lo enterró al pie de un árbol.

Todas las mañanas lo primero que hacía al levantarse era ir a contemplar y admirar su tesoro.

Un labrador, que cada día veía pasar al avaro camino del bosque, decidió seguirle un día, y así lo hizo. Lo siguió y descubrió el lugar donde aquel hombre había guardado sus riquezas.

Cuando se alejó el dueño del tesoro, el labrador corrió a desenterrarlo, y llenó de piedras el lugar donde estaba escondido.

Al día siguiente, como de costumbre, el avaro corrió para admirar y regocijarse nuevamente en el tesoro que tenía guardado. Cuando llegó a donde lo tenía guardado, se espantó mucho de que ya no había nada sino piedras, pues se lo habían robado.

Estaba llorando cuando se acercó un viajero que pasaba por allí, y cuando supo lo que había pasado, le dijo al hombre que había perdido su dinero:

—No te desesperes, amigo mío. ¿Por qué lloras ahora? Pues ante ti tienes el remedio de tus males. Guarda siempre esas piedras que están amontonadas donde estaba tu tesoro, y sigue viniendo todas las mañanas a contemplarlas como hasta ahora has hecho. Como de nada te servía el dinero que tenías guardado, pues no pensabas gastarlo, lo mismo te será mirar las piedras que el dinero que has perdido.

Y así es, de nada sirve tener dinero si no se usa para gastarlo o hacerlo producir.

Nop netaag mandar xeyay andiüm oro

Pues lamajiür xeyay neat, tajlüy chüc nop rey nenüt Midas. Puro chüc andiüm majiür cuajantanej. Masey almajiür tomiün, pero andiüm chüc mas. Pues masey chüc atquiaj arang, pero aton andiüm mambeol chüc alinop nipilan.

Pues noic nüt, tamb chüc aniüng nej nop nataxey nenüt Silanus, tajmel chüc tinden. Pues aaga nataxey quiaj, landroj chüc omeaats, lango majaw jan nej, y lango leaam omeaats nguiaane aniüng nej. Pues Rey Midas ngo chüc majcüy, pares tambeol chüc, y tawiül chüc, y tataag chüc cuidar.

Pero condom tapeay chüc micual nej mayamb nej. Pues aaga nench quiaj nenüt chüc Baccus. Pues nej alchüc ndom müüch nop marang leaw andiüm marang. Pues quiaj chüc tasaj a Rey Midas:

-Lametaag cuidar xateat, lamewiül. Pues nganüy sanüüch ic leaw apmepiüng, cua indiüm, aj chüc nej.

Pues Rey Midas ngo chüc metam marang pensar mas, cos lachüc majaw cua andiüm. Pares tapiüng chüc:

-Xique sandiüm nüüch marang oro cuajantanej, leaw sanasap, leaw sanaxeaing, aw chüc.

Pues quiaj chüc tapiüng a Baccus:

-Nerchach, cua imbich ayaj, aj chüc.

Pero condom tapiüng chüc:

-Pero sitiül aaga yaj indiüm, pues najneaj, sanüüch ic, aw chüc.

Pues quiaj chüc tüüch, cos lamapiüng aaga andiüm. Pues wüx lambüw a Baccus maquiüb miteat nej, quiaj chüc chetet tiül nop siyet a Rey Midas, marang pensar tasaj nej Baccus. Condom tapiüng chüc:

-Nganüy sanajlüy mas rico que lo demás rico tiül mundo, aw chüc nejáyan quiaj. Pues wüx tengual andeac, quiaj chüc majaw nop choc aleamb wüx micamix nej, quiaj chüc tarroob tiüt. Camüm chüc majaw alpeaam wüx oleaj nej a choc, lawüneay marang oro. Quiaj chüc majaw misiyet nej chetej wüx, puro oro aton, pues quiaj chüc tapiüng:

-Xeyay najneaj ayaj, ngo meag ajlüy, ngo meag ajaraw, aw chüc.

Condom taxeaing chüc noic masan ajlüy quiaj wüx mes, laamb apchüc müet. Quiaj chüc majaw lawüneay marang noic walang oro. Quiaj chüc tapiüng:

-Najneajay, aw chüc.

Pues condom wüx chüc tatüech ores para met, quiaj chüc tamb met. Pero cada chüc maxeaing cua apmüet, lachüc awüneay marang oro. Pares ngo chüc ndom mayac teombeay nej, lachüc

indeow lop, pero ngo chüc ndom müet nicuajind, tapiüng chüc:
-Canüy sanandeow de xelop. Neol techachiüs tandiümas narang aaga güy, aw chüc.

Pues mismo ores, quiaj chüc ajngot a Baccus amb quiaj, majaw leajquian puerta. Alchetem a pobre Rey Midas, ngo majneaj omeaats.

Pero Baccus tapiüng chüc:

-¿Canüy apac imeaatsa? aj chüc nej.

Alanglang chüc omal a Rey Midas. Ndoj tapiüng chüc:

-Baccus, Baccus, irang favor, lango nandiüm marang oro leaw sanaxol. Canüy lanajaw que wüx mundo almajlüy mas nembeat y mas netam que oro, aw chüc.

Quiaj chüc tacuic a Baccus. Condom tasaj chüc nej:

-Pues aaga yaj netam metaag entender. Pero sitiül indium nawün alinomb, pues najneaj sanawün. Quiür ixeeb tiül lam Pactolus, quiaj apmaw intera leaw indium merang para lango mendiüm mas, aj chüc nej.

-Dios mangüy ic, aw chüc a Rey Midas.

Pero lachüc ngo macül tiempo, acuiür chüc tamb. Pues quiaj chüc tamb maxeeb tilam para macueat müüch marang oro cuajantanej.

Pues átan quiaj chüc tarangüw.

Pues atquiaj icootsa aton netam matajcaats entender que almajlüy leaw mas netam y mas nembeat tiül aaga mundo cam que oro.

El Rey Midas

Hace muchos años vivió un rey que se llamaba Midas. Era muy codicioso y no pensaba más que en el dinero y las riquezas. Pero aunque era muy codicioso, era también muy bondadoso.

Un día un viejito, que se llamaba Silanus, pasó por la casa del Rey Midas y entró en el patio. Silanus había olvidado quien era y donde vivía. El Rey Midas trató muy bien al viejito. Le dió alimentos y le cuidó.

Poco después el hijo de Silanus vino a buscar a su papá. El hijo se llamaba Baccus. El tenía el poder de conceder sus deseos a quien quisiera.

-Has cuidado bien a mi papá, el viejito, dijo Baccus al Rey Midas. Como premio, puedes tener cualquier premio que quieras.

El rey no necesitaba mucho tiempo para pensar en qué premio quería. Ya sabía exactamente lo que deseaba.

—Me gustaría mucho este deseo, dijo el Rey Midas, que todas las cosas que tocara, se cambiaran en oro.

—Es un deseo muy tonto, dijo Baccus, pero si ésto es lo que quieres, es el deseo que te voy a conceder.

Así fue que Baccus le dió al Rey Midas el poder del toque de oro, según su deseo.

Después que había salido Baccus con su papá, el Rey Midas se sentó a pensar sobre su don.

—Sería el hombre más rico en todo el mundo, dijo a si mismo.

Hablando, vió una hormiga arrastrándose sobre la manga de su camisa. La hechó a un lado, y vió que a sus pies cayó una hormiga de puro oro. Midas vió la silla en que estaba sentado, y la silla también se había convertido en puro oro.

—¡Es maravilloso, maravilloso! gritó el rey.

Levantó una manzana de la mesa que estaba cerca de su silla. La puso en su boca para comerla, pero ya se había convertido en una bola de oro.

—Bonita, dijo Midas.

Al llegar la hora de comer, el rey encontró que cada cosa que tocaba, se convertía en oro antes de que la pudiera poner en su boca. Tenía mucha hambre, pero no podía comer nada.

—¡Me voy a morir de hambre! lamentó el pobre rey. ¡Oh! ¿porque querría yo este deseo tan tonto?

En ese momento regresó Baccus y pasando por la puerta abierta, vió al pobre Rey Midas.

—¿Estás contento con tu nuevo don? Baccus preguntó al rey.

Midas meneó su cabeza tristemente.

—¡Baccus, Baccus! gritó el pobre rey, ¡por favor librame de este don! Ya he aprendido que hay cosas mejores y más importantes en el mundo que el oro.

Baccus sonrió:

—Has aprendido una lección muy importante. Puedo quitarte este poder que deseaste si quieres. Ve al Río Pactolus. Báñate en sus aguas. El río te lavará y te limpiará de todas tus codicias.

Midas dió las gracias y, corriendo, fue a las aguas del río para deshacerse de su poder egoísta.

Así también aprendemos que hay cosas en este mundo que son más importantes que el oro.

ÍNDICE

Cuento	Página
Noic poj tamb wüx a probado	3
La carrera de la tortuga	5
Nop bur neomal	7
El asno y su carga	7
Nop quich nench tajaw wiül	9
El niño y la zorra	9
Micuentajüw müm gansa maquiiüb teat pato	11
El marranito	13
Ijpw monxey monyac viaje taxomüw nop cüt	15
Los viajeros y el pescado	16
Noic teoong y nop toro	17
La rana y el toro	18
Ijquiaw ponon	20
Los dos cosoles	20
Nop quich nench nejiür teants	21
Un muchacho y sus cabras	23

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Cuento

Página

Quit tarang peats . . . . .	.25
La gallina y las tortillas . . . . .	.28
Nop nejiür y nop pobre netüeneay . . . . .	.30
El hijo rico y el mendigo . . . . .	.31
Nop najtaj y micual nej neneed . . . . .	.32
La madre débil y su hijo ladrón . . . . .	.32
Nop pet alteombeay quiriw onij. . . . .	.34
El perro y el pedazo de carne . . . . .	.34
Nop quich nench tajaw nop sampüy. . . . .	.36
El niño y el lobo . . . . .	.37
Tigüy war tandiümüw mayacüw teonic miüs noic campanilla . . . . .	.39
Una campana para el gato . . . . .	.41
Nop need y nop quich nench . . . . .	.43
El ladrón y el muchacho . . . . .	.44
Nop bur maquiüb nop pet . . . . .	.45
El burro y el perrito . . . . .	.46
Nop wiül ndojquiüt miwiül nej . . . . .	.47
La zorra que perdió su cola . . . . .	.48

Cuento

Página

Nop nendoc y mintaj nej . . . . .	.49
Un pescador y su esposa . . . . .	.52
Nop reech . . . . .	.56
El avaro . . . . .	.57
Nop netaag mandar xeyay andiüm oro . . . . .	.58
El Rey Midas. . . . .	.59

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de agosto de 1966
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 156, México 22, D. F.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores